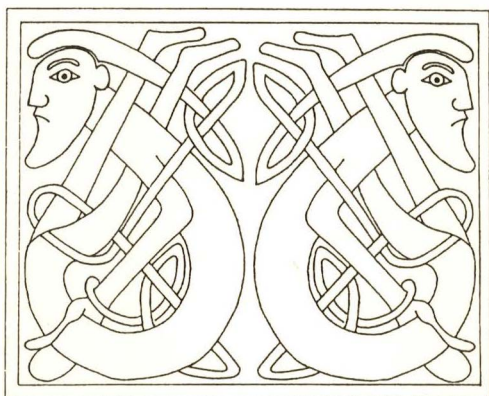


Anglo-Saxon
Manuscripts
IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 2
Psalters I



Descriptions
by
Phillip Pulsiano

medieval & renaissance texts & studies
Binghamton New York
1994



Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Phillip Pulsiano
General Editor

A. N. Doane
Executive Director

Ronald E. Buckalew
Associate Editor

Editorial and Advisory Board

Carl T. Berkhout ◇ Mildred Budny ◇ Malcolm Godden
Kevin Kiernan ◇ Katherine O'Brien O'Keeffe
Andrew Prescott ◇ Paul E. Szarmach

11

MEDIEVAL & RENAISSANCE
TEXTS & STUDIES

VOLUME 137



h76 p2

111

Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 2

Psalters 1

Descriptions

by

Phillip Pulsiano

medieval & renaissance texts & studies

Binghamton New York

1994

© Copyright 1994
Center for Medieval and Early Renaissance Studies
State University of New York at Binghamton

All images on the accompanying microfiche are the property of the British Library. Reproduction is prohibited without the written permission of the Trustees of the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
(Revised for vol. 2)

Anglo-Saxon manuscripts in microfiche facsimile.

p. cm. — (Medieval & renaissance texts & studies; v. 136, 137,)

In English with segments in Anglo-Saxon and Latin.

Provides descriptions of manuscripts held in various libraries, including the manuscript's history, codicological features, collation, list of contents, notes on special features and problems, and selected bibliography.

May be used as guide to microfiche collection with the same title.

Contents: v. 1. Books of prayers and healing / descriptions by A.N. Doane — v. 2. Psalters I / descriptions by Phillip Pulsiano.

1. Great Britain—History—Anglo-Saxon period, 445–1066—Sources—Manuscripts—Facsimiles—Indexes. 2. Civilization, Anglo-Saxon—Manuscripts—Facsimiles—Indexes. 3. Manuscripts, English (Old)—Facsimiles—Indexes. I. Pulsiano, Phillip. 1955— . II. Doane, Alger Nicolaus, 1938— . III. Buckalew, Ronald E.

ISBN 0-86698-141-1 (v. 1)

ISBN 0-86698-146-2 (v. 2)

[DA150]

015'.31—dc20

94-37257

CIP

Printed in the United States of America
by Courier Printing, Inc., Deposit, New York

Contents

All Manuscripts are British Library

Preface	vii
166. Additional 37517: "Bosworth Psalter," "Canterbury Hymnal" [Ker 129, Gneuss 291]	1
174. Arundel 60: "Arundel Psalter" [Ker 134, Gneuss 304]	13
175. Arundel 155: Psalter, canticles, prayers, hymns [Ker 135, Gneuss 306]	19
233. Cotton Tiberius C. vi: "Tiberius Psalter" [Ker 199, Gneuss 378]	38
238. Cotton Vespasian A. i: "Vespasian Psalter" [Ker 203, Gneuss 381]	43
258. Cotton Vitellius E. xviii: "Vitellius Psalter" [Ker 224, Gneuss 407]	50
284. Royal 2. B. v: "Regius Psalter" [Ker 249, Gneuss 451]	57
306. Stowe 2: "Stowe Psalter" or "Spelman Psalter" [Ker 271, Gneuss 499]	65



Preface

Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile provides students and scholars with a fundamental tool in the field of Anglo-Saxon studies. The project aims to produce over the next six years complete microfiche facsimiles of the nearly five hundred manuscripts containing Old English. Each issue or volume will present facsimiles and descriptions of about ten manuscripts prepared by one or more scholars. The facsimiles are in most cases produced from existing film stock provided by the holding libraries. New photography will be limited to those manuscripts not yet photographed or poorly photographed. Images provided will be up to the standards expected of a good microfilm reproduction. Each description provides in brief compass the manuscript's history, codicological features, a collation, a detailed list of contents, and a selected bibliography, as well as notes on special features and problems. The descriptions are intended to be used with the photographic images to maximize their usefulness to scholars who do not have immediate access to the originals or who may be previously unacquainted with the manuscript and its scholarship.

Manuscripts are reproduced *in toto*, even though the post-Anglo-Saxon material that is found as part of many of them may demonstrate no immediate or ultimate relationship with Anglo-Saxon interests. To have edited the facsimiles, presenting only confirmed Anglo-Saxon parts, could well eliminate important material to be noticed or discovered and in any case removes the Anglo-Saxon vestiges from their actual material contexts. Users must decide for themselves the relevance of the images presented in this series. Several later manuscripts are included in this series even though they were not considered Anglo-Saxon by Neil R. Ker; in our view, these manuscripts seem to have clear connections with or bearings on undoubted Anglo-Saxon texts.

Each manuscript is assigned a main catalogue number for this series, which is given before the shelfmark. This catalogue number is concorded with the catalogue numbers of Ker and Gneuss. A comprehensive list of ASM numbers will be issued with the series, together with a concor-

dance-list of Ker numbers. Cumulative indexes will be issued from time to time, and a general index and an index of incipits will be published as the final volume of the series. The manuscript descriptions, after being revised, will also be published as a separate publication towards the conclusion of this project. The editors request that any errors, omissions, or relevant new scholarship be brought to their attention.

The editors wish to thank The Research Materials Divisions of the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency, for a generous grant in support of the project. The editors also wish to express their gratitude to the director and staff of the British Library for permission to reproduce the manuscripts, for agreeing to waive fees for rights to reproduction, and for their enthusiastic support for this project. Finally, the editors wish to thank Mario A. Di Cesare and the staff of Medieval & Renaissance Texts & Studies for agreeing to undertake the publication of this project and for their close cooperation throughout its production.

THE EDITORS

Notes to Users

The header of each fiche includes the following information, on two lines: (1) assigned catalogue number; city, library, and shelfmark;¹ ASM volume and sequence number; fiche number; (2) Ker number,² Gneuss number,³ and short title or indication of contents. The layout is as follows:

177. London, BL, Cotton Caligula A. vii	ASM 2.11 1
Ker 137, Gneuss 308	Heliand

In the descriptions which follow, in cases where Ker's dating of a manuscript is cited, readers should note that dating is indicated by quar-

¹ British Library manuscripts are indicated by the common abbreviation "BL"; for manuscripts in the Bodleian Library the abbreviation "Bodl. Lib." will be used.

² N. R. Ker, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon* (Oxford: Clarendon Press, 1957; repr. with supplement 1990).

³ Helmut Gneuss, "A preliminary list of manuscripts written or owned in England up to 1100," *Anglo-Saxon England* 9 (1981): 1-60.

ter-century intervals; thus, s. *x/xi*, s. *x¹*, s. *x med.*, s. *x²*. A full explanation is given in his *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, p. xx.

Some descriptions include "Photo Notes" that compare the microform reproduction with the original manuscript, indicating readings visible in the original, but not on the microfiche. In this section, italics are used to indicate words and letters visible in the gutter (i.e., binding margin) of the manuscript but not visible in the reproduction.

The following sigla and abbreviations are used in the descriptions:

< >	expansions, e.g., d<e>i
[]	supplied; when blank, used to indicate missing text
()	erasure
	line end
	page end
/	used to separate folio numbers from line numbers, e.g., f. 154v/13a-6b = folio 154v, line 13, column a to line 6, column b
a b, etc.	indicate columns, e.g., f. 154v/13a-6b
" "	customary title
' '	incipit, explicit, gloss
F./f.	folio
Ff./ff.	folios
r	recto
v	verso
c	century, e.g., 15c, 10/11c
chap(s).	chapter(s)
corr.	corrected
d.	died, e.g., d. 998
fl.	floruit
boldface	used for titles or headings written in MSS
A-S	Anglo-Saxon
OE	Old English
PG	<i>Patrologia Graeca</i>
PL	<i>Patrologia Latina</i>

1870
The first of the year
was a very dry one
and the crops were
very poor. The
winter was also
very cold and
the snow was
very deep.

The second of the year
was a very wet one
and the crops were
very good. The
winter was also
very mild and
the snow was
very light.

The third of the year
was a very dry one
and the crops were
very poor. The
winter was also
very cold and
the snow was
very deep.

The fourth of the year
was a very wet one
and the crops were
very good. The
winter was also
very mild and
the snow was
very light.

The fifth of the year
was a very dry one
and the crops were
very poor. The
winter was also
very cold and
the snow was
very deep.

166. London, British Library, Additional 37517
"Bosworth Psalter," "Canterbury Hymnal" (ff. 105r-128r)

[Ker 129, Gneuss 291]

HISTORY: The psalter proper (ff. 4r-95r), Ps. 151 (f. 95v), canticles (ff. 96r-104r), hymns (ff. 105r-128r), and monastic canticles (ff. 129r-135r) were written in the second half of the 10c, the calendar (ff. 2r-3r), litany (f. 104rv), texts and prayers of the Mass (ff. 135v-139v) somewhat later (10/11c); a 12c hand has added in two columns on f. 64r/5-24 a series of incipits and rubrics to intercessory prayers and the psalm verses to be used with them. The extensive Latin commentary (see below) was added in the 12c. Gasquet and Bishop (1908) demonstrate that the calendar ultimately derives from a Glastonbury exemplar, but adapted for Canterbury use, specifically, as Korhammer (1973) shows, Christ Church. Belonged in the 16c to Archbishop Thomas Cramner (f. 2r Thomas Cantuarien(sis)), Henry Fitz-Alan (the earl of Arundel), and Lord Lumley, his son-in-law (see f. 2r for signatures). After Lord Lumley's death in 1609, the manuscript was purchased as part of a collection by James I, but was later (under unclear circumstances) made part of the collection of O. Turville-Petre of Bosworth Hall before 1789, and purchased from the Turville-Petre family in 1907 (see Ker *Cat.*; Gasquet and Bishop 1908: 3-4).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaf size 390 x 265 mm.; writing grid 310 x 185 mm. Psalter proper ruled for twenty-five lines. Ruled for interlinear and marginal glosses as needed. Prickings visible in outer margins. Bound in oak boards secured by five leather hinges that tuck beneath a red leather spine. The inside cover bears a bookplate with the name "F. Fortescue Turvile." Two modern paper leaves precede f. 1, the first with the notation "Purchased of O. Turville-Petre Esq. 13 July, 1907," and including two small sheets pasted in containing a list of bibliographical items relevant to the codex. The second paper leaf bears a paste-in with the following:

5. A large Ms bound in oak boards. The first three folios from another Ms exquisitely written. On the 2nd folio are the names Thomas Cantuarieñ and at the foot Arundel and Lumley. The body of the Ms is a Psalter with interlinear directions &c inserted at a later date than the original Ms which is early. This Ms probably came from the library of the Archbishop of Canterbury and was given by him to the Earl of Arundel who gave it to his son in law Lord Lumley.

F. 1r shows modern repairs to the upper right of the leaf. F. 1v, containing computistical notes on the calendar, shows two registers, the upper in red, green, blue, and brown inks; the bottom register was never entered, although it is framed. Ff. 1 and 2-3 were prepared as a unit, as ink and ruling show. Natural holes are seen in ff. 6, 18, 27, 54, 63, 84, 89, 92, 93, 97, 100, 111, 114, 117. A wormhole shows on f. 120 and continues to the end of the manuscript, as does a second on f. 129, and others on f. 130 and following. A brown smudge occurs on f. 87r and a lighter one at the bottom right of f. 135v. F. 128v shows a number of diagonal slashes made in the leaf through the picture of Christ, with a few small modern patches used to strengthen the leaf. Similar slashes occur on f. 131v. The word "Alleluia" is incised in large letters in drypoint in the bottom margin of f. 110v, causing an imprint on f. 109v. F. 135v (the beginning of the prayers and texts for the Mass) shows two large initials, the first a *P* drawn in lead retraced in brown ink; the second, a *T*, remains unfinished, having been marked out heavily in lead. On f. 98v occur two drypoint drawings in the left margin of two hands; f. 85v shows an initial letter "B" in drypoint to the left of "Beati." Two modern paper leaves are bound at the end of the manuscript, the first giving foliation and examination date of 1907, the second bearing a note that ff. 32-33 were treated with ethanol peroxide in 1984.

Full Latin commentary is added for Pss. 1-39 (ff. 4r-26r) and Pss. 71-82 (ff. 44r-53r); titular Latin commentary is added for psalms 40-50 (ff. 26v-32r). Psalm titles and numbers are omitted from Pss. 72-118, 131-138, and 144-151. Ps. 118 shows rubricated divisions at v. 161 (f. 83r) and v. 169 (f. 83v). Ps. 119 is unnumbered but bears a title. Both titles and numbers begin again with Psalm 120 (f. 83v). Until f. 51v (Ps. 79), all initial letters are in green ink, after which blue and red initials generally alternate (blue: Pss. 80, 85, 103, 105, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 121, 123, 125, 127, 129, 132, 134, 136, 138, 140, 145, 147, 148, 150; red: Pss. 104, 106, 107, 111, 113, 115, 117, 119, 120, 122, 124, 126, 128, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 142, 143, 146, 149, 151). Benedictine divisions within the psalter are indicated by display lines at Pss.

20, 26, 32, 38, 45, 59, 68, 73, 85, 95, 101, 105; expected divisions at Pss. 52 and 79 are wanting. Divisions within the psalms are indicated in either red or blue or in one instance green by "Diuisio sancti benedicti abbatis" (f. 24r), "Diuisio benedicti" (f. 42r), "Diuisio institutionis benedicti" (ff. 41r, 92r), "Diuisio beati benedicti" (f. 100r), etc. (on Benedictine psalm-divisions, see Bishop and Gasquet 1907: 10, Sisam and Sisam 1959: 4). The psalms show frequent alterations to the Gallican version, usually indicated by underlining of the particular portion of text with the altered text added (typically) above, often embedded in the Latin commentary and apparently added after the commentary.

The OE gloss is found at Pss. 40.5, 50.1-5 (erased) and 6-21, 53.3-9, 63, 66, 68, 69, 70, 85, 101, 118-133, 139.2 and 9, 140.1-4, 142. For the canticles, see the distribution of contents below for ff. 101-104.

COLLATION: Ff. [ii] + 139 + [ii]. Three early flyleaves (ff. 1-3), I⁸ (ff. 4-11), II⁸ (ff. 12-19), III⁸ (ff. 20-27), IV⁸ (ff. 28-35), V⁸ (ff. 36-43), VI⁸ (ff. 44-51), VII⁸ (ff. 52-59), VIII⁸ (ff. 60-68), IX⁸ (ff. 69-76), X⁸ (ff. 77-84), XI⁸ (ff. 85-92), XII⁸ (ff. 93-100), XIII⁸ (ff. 101-108), XIV⁸ (ff. 109-116), XV⁸ (ff. 117-124), XVI⁸ (ff. 125-132), XVII⁸ (ff. 133-138), one early flyleaf (f. 139).

CONTENTS:

1. Prefatory Matter:

- f. 1r Miscellaneous scribbles and notes; upper right section of leaf missing.
- f. 1v Diagram and computistical notes on the calendar.
- ff. 2r-3r Calendar (ed. Bishop and Gasquet 1908; Wormald 1934).
- f. 3v Blank.

2. ff. 4r-95r Roman version of the psalms, partially glossed in OE, with extensive marginal and interlinear Latin commentary (ed. Lindelöf, 1909, glossed sections only).

3. f. 64r/5-24 Added rubrics and incipits to intercessory prayers and corresponding psalm verses (12c); in two columns.

4. f. 95v Psalm 151 'Pusillus eram inter fratres'.

5. Canticles (ed. Lindelöf 1909, glossed canticles only):

f. 96r 'CONFITEBOR TIBI D(OMI)NE'.

- f. 96r–96v ‘Ego dixi in dimidio dierum’.
 ff. 96v–97r ‘Exultauit cor meum in d(omi)no’.
 ff. 97r–98r ‘Cantemus d(omi)no’.
 ff. 98r–99r ‘D(omi)ne audiui auditum’.
 ff. 99r–100v *Canticum moysi ad filios israhel*. | ‘Adtende cælu(m) et loquar’.
 f. 101r *hymus trium puerorum* | ‘Benedicite omnia opera d(omi)ni d(omi)n(um)’ [gloss:] ‘bletsiað ge ealle weorc drihtnes drihten’.
 ff. 101v–102v/11 ‘Quicumque uult’ [gloss:] ‘swa hwylc swa wille’.
 ff. 102v/12–103r/17 ‘Te d(eu)m laudamus’ [gloss:] ‘ðe god we hergað’.
 f. 103r/18–103v/5 ‘Magnificat anima mea d(omi)n(u)m’ [gloss:] ‘gemiclað sawl min drihten’.
 f. 103v/6–17 ‘Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s israhel’ [gloss:] ‘sie gebletsod drihten god israhel’.
 f. 104r/1–4 ‘Nunc dimitte’ [gloss:] ‘nu forlæt’.

6. f. 104r–104v/5 *Litany: Laetaniae* (ed. Lapidge 1991: 138–39).

7. Prayers:

- f. 104v/5–7 *Invitatory: ‘Pater noster...Exsurge d(omi)ne Domine exaudi’*.
 f. 104v/8–10 ‘Exaudi q(uo)s domine supplicum preces’ [*Orem(us)* written in right margin].
 f. 104v/11–13 ‘D(eu)s cui proprium est misereri semp(er)’.
 f. 104v/14–16 ‘Ineffabilem misericordiam tuam domine’.
 f. 104b/17–19 ‘Pretende domine famulus et famulabus tuis’.
 f. 104v/20–21 ‘Inueniant q(uesumu)s d(omi)ne animæ famuloru(m) famularu(m)que’.
 f. 104v/22–26 ‘Omniu(m) s(an)c(t)or(um) intercessionib(us)’.

8. Hymns (ed. Wieland 1982):

- f. 105r/1a–18b *PRI|MO DIERVM* | *omnium quo mundus | extat conditus*’.
 f. 105r/19b–105v/5b *ymnus ad matutina(m)* | ‘Æterne reru(m) conditor’.
 f. 105v/6b–20b *Item ymnus ad nocturna(m)* | ‘Nocte surgentes. | uigilemus omnes’.
 ff. 105v/21b–106r/7a *ymnus ad matutina(m)*. | ‘Ecce iam noctis | tenuatur | umbra’.
 f. 106r/8a–25a *ymnus ad primam*. | ‘Iam lucis orto sidere’.
 f. 106r/1b–10b *ymnus ad tertiam*. | ‘Nunc s(an)c(t)e nobis sp(iritu)s’.

- f. 106r/11b–20b hymnus ad sextam. | ‘Rector potens uerax d(eu)s’.
- f. 106r/21b–106v/5a hymnus ad nonam. | ‘Reru(m) d(eu)s tenax uigor’.
- f. 106v/6a–23a hymnus ad uesperam. | ‘Lucis creator optime’ [lines 1–8 contain neumes].
- f. 106v/24a–11b ymnus ad completoriu(m). | ‘Te lucis ante terminum’.
- ff. 106v/12b–107r/4a Item alius ymnus. | ‘Ie(s)u redemptor sæculi’.
- f. 107r/5a–5b ymnus ad completoriu(m). | ‘Chr(ist)e qui lux es’.
- f. 107r/6b–107v/10a Item alius. | ‘Cultor d(e)i memento | te fontis’.
- f. 107v/11a–3b hymnus ad nocturna(m). | ‘Somno refectis artubus’.
- ff. 107v/4b–108r/12a hymnus ad mat(utinam). | ‘Splendor paternę gloriæ’.
- f. 108r/13a–4b F(e)r(ia) .ii. ymnus ad uesp(er)a(m). | ‘Inmense cæli conditor’.
- f. 108r/5b–18b hymnus ad nocturna(m). | ‘Consortis paterni luminis | lux ipse lucis’.
- f. 108r/19b–108v/11a ad matutina(m). | ‘Ales diei nuntius | luce(m)’.
- f. 108v/12a–5b hymnus ad uesp(er)a(m). f(e)r(ia) .iii. | ‘Telluris ingens conditor | mundi solu(m)’.
- f. 108v/6b–20b hymnus ad nocturnam. | ‘Reru(m) creator optime’.
- f. 109r/1a–18a ymn(us) ad matutinam. | ‘Nox et tenebrę et nubila’.
- f. 109r/19a–11b hymnus ad uesp(er)a(m). f(e)r(ia) .iiii. | ‘Cæli d(eu)s s(an)c(t)issime’.
- f. 109r/12b–109v/4a ad nocturnam. | ‘Nox atra reru(m) contegit | terrę’.
- f. 109v/5a–22a ymnus ad nocturn(am). | ‘Lux ecce surgit aurea’.
- f. 109v/22a–15b f(e)r(ia) .v. | hymnus ad uesp(er)a(m). | ‘Magne d(eu)s potentia’.
- ff. 109v/16b–110/12a ad nocturnam. | ‘Tu trinitas unitas | orbem potenter’.
- f. 110r/13a–9b ad matutinam. | ‘Æterna cæli gloria | beata spes mortaliu(m)’.
- f. 110r/10b–110v/2a f(e)r(ia) .vi. hymnus ad uesp(er)a(m). | ‘Plasmator hominis d(eu)s’.
- f. 110v/3a–20a ad nocturnam. | ‘Summę d(eu)s clementiæ’.
- f. 110v/21a–9b ymnus ad matutinam. | ‘Aurora ia(m) spargit’.
- ff. 110v/10b–111r/18a hymnus ad uesperam. | in sabbato s(an)c(t)o | ‘D(eu)s creator omnium’.
- f. 111r/19a–7b Item alius ymnus. | ‘O lux beata trinitas’.
- f. 111r/8b–111v/12a hymnus ad uesperam. | de aduentu d(omi)ni. | ‘Conditor alme siderum | æterna lux credentiu(m)’.

- f. 111v/13a–5b *ad nocturnam*. | ‘Uerbum supernu(m) p(ro)diens’.
- f. 111v/6b–23b *hymnus ad matutinam*. | ‘Uox clara ecce intonat’.
- ff. 111v/24b–112r/17a *In natale s(an)c(t)i andree ap(osto)li*. | ‘Nobis ecce dies || ordine congruo’.
- f. 112r/18a–24b *hymnus in natale d(omi)ni* | *ad uesperam*. | ‘CHR(IST)E REDE(M)P|tor omnium’.
- f. 112r/25b–112v/11b *hymn(us) ad nocturnam* || ‘Surgentes ad te d(omi)ne’.
- ff. 112v/12b–113r/25a *Ad matutinam*. | ‘Audi redemptor gentium | natalis’.
- f. 113r/1b–113v/5a *hymnus in festiuitate*. | *s(an)c(t)i stephani proto-mart(yris)* | ‘Tam rutilat sacrata dies’.
- f. 113v/6a–11b *hymnus ad uesp(er)a(m)*. | *In ephiphania d(omi)ni*. | ‘A solis ortus cardine | ad usq(ue) terræ’.
- ff. 113v/12b–114r/12a *hymnus ad matutinam*. | ‘Hostis herodes impie chr(istu)m’.
- f. 114r/13a–9b *In purificatione s(an)c(t)e marię*. | ‘Quod chorus uatum | uenerandus olim | sp(irit)u s(an)c(t)o’.
- f. 114r/10b–114v/9a *In septuagesima. ad uesp(er)a(m)*. | ‘Alleluia dulce carmen | uox perhenni’.
- f. 114v/10a–25a *ymnus ad nocturna(m)*. | ‘Alleluia piis edite laudibus’.
- f. 114v/1b–13b *ymnus ad matutinam*. | ‘Almum sideree iam patrię’.
- ff. 114v/14b–115r/5a *hymnus ad .iii. cotidie | in xl*. | ‘D(e)i fide qua uiuimus’.
- f. 115r/6a–19a *hymn(us) ad .ui.* | ‘Meridie orandu(m) est | chr(istu)s-q(ue) deprecandus e(st)’.
- f. 115r/20a–8b *hymn(us) ad nonam* | ‘Perfecto trino numero’.
- f. 115r/9b–115v/1a *hymn(us) ad uespera(m)* | ‘Sic tér quaternis trahitur’.
- f. 115v/2a–22a *Item alius ymnus*. | ‘Audi benigne conditor’.
- ff. 115v/23a–116r/6a *Ite(m) alius ymnus* | ‘Ex more docti mystico’.
- f. 116r/7a–6b *Item alius ymnus* | ‘Ie(s)u quadragenarię | dicator abstinentię’.
- f. 116r/17b–25b *Item alius ymnus* | ‘Clarum decus ieiunii’.
- ff. 116v/1a–117r/11a *In festiuitate s(an)c(t)i bene|dicti abbatis*. | ‘Chr(ist)e s(an)c(t)or(um). decus atq(ue) | uirtus’.
- f. 117r/12a–22b *hymnus ad uesp(er)a(m)*. *In puri|ficatione s(an)c(t)ę mariae*. | ‘Que(m) terra pontus | æthera’.
- f. 117r/23b–117v/1b *Hymnus ad noct(urnam)*. | ‘Aue maris stella | dei mater alma’.

- ff. 117v/2b–118r/10a ymn(us) ad uesp(er)a(m). | ‘Uexilla regis p(ro)deunt’.
- f. 118r/11a–9b hymnus ad matutina(m). | ‘Auctor salutis unicus’.
- f. 118r/7b–118v/18a hymnus ad uesp(er)am. | In pascha d(omi)ni. | ‘AD CENA(M) | agni prouidi | stolis albis’.
- f. 118v/19a–11b hymnus ad nocturnam. | ‘Te(s)u n(ost)ra redemptio’.
- ff. 118v/12b–119r/7b hymnus ad matutinam. ‘Aurora lucis rutilat | cælu(m) laudibus intonat’.
- f. 119r/8b–119v/22a hymnus ad uesperam. In ascen|sione d(omi)ni. | ‘Hymnu(m) canam(us) d(omi)no’.
- ff. 119v/22a–120r/5a Ad matutin(am). | ‘Optatus uotis omnium | sacra-tus’.
- f. 120r/5a–17b hymnus ad .iii. | In pentecosten. | ‘Iam chr(istu)s astra ascenderat’.
- f. 120r/18b–120v/20a hymnus | ad uesperam. | ‘Veni creator sp(iritu)s | mentes tuor(um)’.
- ff. 120v/20a–121r/1a hymnus | ad nocturnam. | ‘Beata nobis gaudia’.
- f. 121r/2a–23a ad matutinam. | ‘Anni p(er)actis mensibus’.
- f. 121r/24a–121v/9b ymnus ad uesp(er)a(m) In natale | s(an)c(t)i iohan-nis baptistę. | ‘Ut queant laxis | resonare fibris’.
- ff. 121v/10b–122r/14a hymn(us) in | passione petri et pauli. | ‘Aurea luce. et decore | roseo’.
- f. 122r/15a–122v/5a hymn(us) de s(an)c(t)o laurentio. | ‘Martyris chr(ist)i colimus | triumphum’.
- f. 122v/6a–15b ymnus in sollempnitate | s(an)c(t)i michaelis arch-(angeli). | ‘Misterior(um) signifer | celestiu(m) archangele’.
- ff. 122v/16b–123r/16a ad nocturnam. | ‘Tibi chr(ist)e splendor patris | uita ac uirtus’.
- f. 123r/17a–17b ad matutinam. | ‘Chr(ist)e s(an)c(t)or(um) decus ang(e)-lor(um)’.
- f. 123r/18b–123v/24a ymnus in festiui|tate omniu(m) s(an)c(t)or(um). | ‘Festiu(a) sæclis colitur | dies s(an)c(t)or(um) omnium’.
- ff. 123v/25a–124r/2a hymnus ad n[octurnam] | ‘Chr(ist)e redemptor omnium’.
- f. 124r/3a–20a hymn(us) ad matutinam. | ‘Omnium chr(ist)e. pariter | tuoru(m)’.
- f. 124r/21a–20b In festiuit(ate) s(an)c(t)i martini | ‘Martine confessor d(e)i’.
- f. 124r/20b–124v/20a hymnus | In sollempnit(ate) | omnium ap(osto)-loru(m). | ‘EXVL TET | cælum laudibus’.

- ff. 124v/21a–125r/3a hymn(us) ad noct(ur)nam | ‘Æterna chr(ist)i mu-
nera | et martyru(m) uictorias’.
- f. 125r/4a–6b hymnus de s(an)c(t)o petro ap(osto)lo. | ‘Iam bone pastor
petre | clemens accipe’.
- f. 125r/7b–14b hymn(us) de s(an)c(t)o paulo ap(osto)lo. | ‘Doctor egre-
gie. | paule mores instrue’.
- f. 125r/15b–21b hymn(us) de s(an)c(t)o andrea. | ‘Andreas pie s(an)c-
(t)orum’.
- f. 125r/22b–125v/3a de s(an)c(t)o iacobo et iohanne | ‘Bina celestis.
aulæ | luminaria’.
- f. 125v/4a–9a de s(an)c(t)o iacobo fr(atr)e d(omi)ni. | ‘Iacobe iuste.
ie(s)u frater d(omi)ni’.
- f. 125v/10a–16a de s(an)c(t)o bartholomeae | ‘Bartholomeus. cæli sidus
| aureum’.
- f. 125v/17a–23a de s(an)c(t)o matheae. | ‘Mathee s(an)c(t)e bino pol-
lens’.
- f. 125v/24a–5b de s(an)c(t)o philippo | ‘Proni rogamus philippe | os
lampadis’.
- f. 125v/6b–12b de s(an)c(t)o simone et iude. | ‘Beate simon. et taddee |
inclite. cernite n(ost)ros’.
- f. 125v/13b–19b de s(an)c(t)o thomae. | ‘O thoma chr(ist)i. p(er)lustra-
tor’.
- ff. 125v/19b–126r/7a hymnus in natale | unius martyris. | ‘Martyr d(e)i
qui unicu(m)’.
- f. 126r/8a–3b hymnus ad matut(inam) | ‘D(eu)s tuorum militum’.
- f. 126r/4b–18b hymnus in natale pluri|morum martyrum. | ‘Rex glorie
martyru(m)’.
- f. 126r/19b–126v/25a Item alius ymnus. | ‘S(an)c(t)or(um) meritis.
inclita | gaudia’.
- f. 126v/1b–20b [I]ste confessor d(omi)ni sacratus’. [Title wanting; text
begins one line below normal position. First four lines contain
neumes. Initial *I* incised with blunt drypoint.]
- ff. 126v/21b–127r/4b Item alius ymnus | ‘Chr(ist)e splendor gloriae’.
[First four lines contain neumes.]
- f. 127r/5b–25b Item alius ymnus. | ‘Ie(s)u redemptor omnium’.
- f. 127v/1a–19b ‘Summe confessor | sacer et sacerdos’. [Title wanting;
text begins one line below normal position.]
- ff. 127v/20b–128r/16a hymn(us) de uirginibus. | ‘Uirginis proles | opi-
fexque. matris | uirgo’.

- f. 128r/17a–9b hymnus ad nocturna(m). | ‘Ie(s)u corona uirginum’.
[Rest of column b blank.]
f. 128v Full-page drawing (incomplete) in lead of Christ.

9. Monastic canticles:

- f. 129r/1a–13b D(OMI)NE | miserere n(ost)ri | te eni(m) expectauimus’.
f. 129r/14b–129v/19a Canticum aliud. | ‘Audite qui longe | estis quæ
fecerim dic(it) | d(omi)n(u)s’.
f. 129v/20a–21b Canticu(m) aliud. | ‘Miserere d(omi)ne ple|bi tuę’.
ff. 129v/22b–130r/8b Incipiunt cantica de aduentu d(omi)ni. | ‘Confor-
tate manus dissol|utas’.
f. 130r/9b–130v/6a Canticum aliud. | ‘Consolamini conso|lamini popule
| meus’.
f. 130v/7a–8b Canticum aliud. | ‘Iurauit d(omi)n(u)s in dextera sua’.
ff. 130v/9b–131r/20a Cantica In natiuitate d(omi)ni n(ost)ri. | ‘Populus
qui sedebat | in tenebris uidit | lucem magnam’.
f. 131r/21a–131v/6a canticum aliud. | ‘Letare hierusale(m) et diem fes-
tem agite omnes | qui diligitis eam’.
ff. 131v/7a–132r/2a canticu(m) aliud. | ‘Vrbs fortitudinis n(os)trę’.
f. 132r/2a–7b Cantica | In septuagesimae. | ‘Deducant oculi mei | lacri-
mas per diem. et | noctem’.
f. 132r/8b–132v/20a Canticum aliud. | ‘Recordare d(omi)ne quid | acci-
derit nobis in|tuere’.
f. 132v/21a–16b canticum aliud. | ‘Tollam uos de gentibus. et con|gre-
gabo uos’.
ff. 132v/16b–133r/15a Cantica de re|surrectione d(omi)ni. | ‘Quis est
iste qui | uenit de edom’.
f. 133r/16a–15b canticum aliud. | ‘Venite reuertamur ad | d(omi)n(u)m’.
f. 133r/16b–133v/5b Canticu(m) aliud. | ‘EXpecta me dicit d(omi)n(u)s
| in die resurrectio|nis’.
ff. 133v/5b–134r/2a Incipiunt | cantica de om(n)ib(us) ap(osto)lis. |
‘Qui sponte obtulistis | de israhel’.
f. 134r/3a–6b canticum aliud. | ‘Qui p(ro)pria uoluntate | optulistis uos’.
f. 134r/7b–134v/2a Canticum aliud. | ‘Uos s(an)c(t)i d(omi)ni uocabim[us]’.
f. 134v/2a–15a Incipiunt can|tica. | ‘Benedictus uir qui con|fidit in
d(omi)no’.
f. 134v/16a–5b canticum aliud. | ‘Beatus uir qui inuent(us) | est sine
macula’.
f. 134v/6b–20b canticum aliud. | ‘Ecce seruus meus susci|piam’.

- ff. 134v/21b–135r/10a *Incipiunt cant(ica). de uirginib(us).* | ‘Audite me diuini fructus’.
- f. 135r/11a–10b *Aliud canticum.* | ‘Lauda filia sion. iubila israhel’.
- f. 135r/10b–24b *Canticum aliud.* | ‘Gaude et letare filia sion’.

10. Prayers and texts of the Mass:

Ordinarium misse:

- f. 135v/1a–10a *PER OM(NI)A* | *secula seculor(um)* | *amen.* | *D(omi)-n(u)s uobiscum’.*
- f. 135v/11a–10b *AEQVVM ET* | *salutare nos tibi semper* | & *ubique gr(ati)as agere’.*

Canon misse:

- ff. 135v/11b–136r/16a *TE IGITVR.* | *clementissime* | *pater’* [initial T in pencil; incomplete].
- f. 136r/17a–12b *Communicantes et memo|riam uenerantes’.*
- f. 136r/13b–21b *Hanc igitur oblatione(m)* | *seruitutis n(ost)re’.*
- f. 136r/22b–136v/3a *Quam oblationem tu d(eu)s* | *in omnibus’.*
- f. 136v/4a–18a *Qui pridie quam pater &* | *accepit panem in s(an)c(t)as’.*
- f. 136v/19a–2b *Item t(ib)i gr(ati)as agens.* *Bene|dix(it) dedit discipulis suis* | *dicens’.*
- f. 136v/3b–23b *Vnde et memores d(omi)ne nos tui* | *serui’.*
- ff. 136v/24b–137r/7a *Supplices te rogam(us) om(ni)p(oten)s d(eu)s’.*
- f. 137r/8a–14a *Mem(en)to &cia(m) d(omi)ne famulorum* | *famularum-que) tuarum’.*
- f. 137r/15a–5b *Nob(is) quoq(ue) peccatoribus famu|llis tuis’.*
- f. 137r/6b–12b *P(er) que(m) hec om(ni)a d(omi)ne se(m)p(er) bona* | *creas’.*
- f. 137r/13b–16b *OREMVS* | *P(er)ceptis salutaribus moniti* | & *diuina institutione for|mati audemus dicere’.*
- f. 137r/17b–25b *Pater n(oste)r qui es in celis’.*
- f. 137v/1a–15a *Libera nos q(uesumu)s d(omi)ne ab om(n)ibus* | *malis’.*
- f. 137v/15a–18a *PAX D(omi)ni sit se(m)p(er) uobiscum’.*
- f. 137v/19a–20a *Agnus dei q(u)i tollis peccata* | *mundi miserere nob(is) .III.’*

[Rest of column blank.]

Mass of the Holy Trinity:

- f. 137v/1–5 [Ad missam officium:] *[B]enedicta sit s(an)c(t)a trinitas atque* | *indiuisa unitas’.* [In a smaller hand; contains neumes.]
- f. 137v/6b–14b [Oratio:] *[O]Mnipotens sempiternę* | *d(eu)s qui dedisti famulus tuis’.*

- f. 137v/15b–20b L(e)c(tio) ep(isto)le b(eat)i p(auli) a(postoli) ad corin-
tios | [O]r(emu)s G(rat)ia d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u | chr(ist)i & caritas
d(e)i’.
- ff. 137v/21b–138r/6a ‘GR(adu)ale | Benedictus es domine’. [In a smaller
hand; neumed.]
- f. 138r/7a–2b [Evangelium:] ‘[I]n illo tempore. Dixit ie(su)s | dicipulis
suis’.
- f. 138r/3b–6b [Offertorium:] ‘Benedictus sit deus pater unige|nitusque
dei filius’. [In a smaller hand; neumed.]
- f. 138r/7b–13b [Secretum:] ‘[S](an)c(t)ifica q(uesumu)s domine d(eu)s
n(oste)r’.
- f. 138r/14b–19b ‘[Uere dignum] & iustum est. | æquum et sa|lutare’.
- f. 138r/20b–138v/14a [Praefatio:] ‘[Q]ui cum unigenito filio | tuo &
sp(irit)u s(an)c(t)o’.
- f. 138v/15a–19a [Communio:] ‘Benedicimus deum cæli & | coram om-
nibus uiuentibus’. [In a smaller hand; neumed.]
- f. 138v/20a–1b [Postcommunio:] ‘[Pro]ficiat nobis ad salu|tem corporis’.
- f. 138v/2b–3b ‘[D](omi)ne d(eu)s pater om(ni)p(oten)s famu|los tuæ
maiesta’. [Rest of column blank except for some scoring and pen-
trials.]
11. f. 139r/1–9 Alphabetical formula in Latin (A–D only), with OE
rubric: he mæg alysan () gastas of helle wite.
12. f. 139r/10–24 Part of an office for the dead: ‘Urba mea. D(omi)ne
in furore tuo. Domine deus meus. d(omi)n(u)s Regit me. Ad te
d(omi)ne leuau’.
- f. 139v Blank except for a faded line in Latin with neumes.

BIBLIOGRAPHY:

- Förster, Max. “Eine neue altenglische Psalter-Glosse.” *Archiv für das
Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 122 (1909): 96–98.
- Gasquet, Abbot, and Edmund Bishop. *The Bosworth Psalter. An Account
of a Manuscript Formerly Belonging to O. Turville-Petre Esq. of Bos-
worth Hall Now Addit. MS. 37517 at the British Museum*. London:
George Bell and Sons, 1908.
- Gneuss, Helmut. *Hymnar und Hymnen im englischen Mittelalter. Studien
zur Überlieferung, Glossierung und Übersetzung lateinischer Hymnen in
England, Mit einer Textausgabe der lateinisch-altenglischen Expositio
Hymnorum*. Buchreihe der Angila, Zeitschrift für Englische Philo-

- logie, 12. Tübingen, Max Niemeyer, 1968.
- Korhammer, P. M. "The origin of the Bosworth Psalter." *Anglo-Saxon England* 2 (1973): 173-87.
- Korhammer, Michael. *Die monastischen Cantica im Mittelalter und Ihre altenglischen Interlinearversionen: Studien und Textausgabe*. Münchener Universitäts-Schriften, Philosophische Fakultät, Texte und Untersuchungen zur Englischen Philologie, 6. Munich: Wilhelm Fink, 1976.
- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society, 106. London: Henry Bradshaw Society; The Boydell Press, 1991.
- Lindelöf, U., ed. *Die altenglischen Glossen im Bosworth-Psalter (Brit. Mus. Ms. Addit. 37517)*. *Mémoires de la Société Néo-philologique de Helsingfors* 5 (1909): 139-231.
- Makothakat, John M. "The Bosworth Psalter: A Critical Edition." Diss., University of Ottawa, 1972. [Also edits Latin commentary.]
- Morrell, Minnie Cate. *A Manual of Old English Biblical Materials*. Knoxville: The University of Tennessee Press, 1965.
- Sisam, Celia, and Kenneth Sisam, eds. *The Salisbury Psalter, Edited from Salisbury Cathedral Ms. 150*. Early English Text Society, 242. London: Oxford University Press, 1959.
- Wieland, Gernot R., ed. *The Canterbury Hymnal, Edited from British Library Ms. Additional 37517*. Toronto Medieval Latin Texts. Toronto: Centre for Medieval Studies; Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1982.

174. London, British Library, Arundel 60
"Arundel Psalter"

[Ker 134, Gneuss 304]

HISTORY: Dated to the second half of the 11c, and probably written in Winchester (New Minster). The manuscript was given to the Royal Society by Henry Howard in 1667 (f. 1r) and acquired by the British Library in 1831.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaves measure 302 x 200 mm. Writing grids vary: in the psalms and litany, 250 x 155 mm.; in the prayers (ff. 133v-142v), 230 x 120 mm. Flyleaves are modern. Rebound in modern oak boards.

The table on f. 1r is arranged in framed columns, with blue and red initial letters. At the bottom of the leaf is a stamp bearing the inscription "Soc. Reg. Lond. ex dono Henr. Howard Norfolciensis." The calendar on ff. 2r-7v is ruled for thirty-four lines, with blue and red initial letters and representations of zodiacal figures in red in the margins. Ker (*Cat.*: 166-67) notes that the margins of ff. 8v-11r contain ca. eighty-seven marginal glosses of s. xiii/xiv; those on 10v-11r are alphabetically arranged from A-V; the glosses are only partly legible. The *Beatus vir* page (f. 13r) shows a large decorated initial, with a musician playing the harp in the lower lobe and a dancer in the top lobe; the page is framed with an acanthus leaf border. The colors are green, blue, red, and yellow, with silver. F. 52v (before Ps. 51) shows a full-page illumination of Christ on the Cross. Large decorated initials are found at ff. 53r (Ps. 51) and 85r (Ps. 101). Arabic numerals are written in the margins of ff. 136r, 137v, 138r, 143r, 144r, 145r, 149v.

Quires IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, and XIV show a marked pattern in their composition. Each shows two leaves inserted. Quires IV, VII, and XI display the pattern: 2 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves; quires VIII, IX, X, XII, XIII, and XIV show the pattern: 2 leaves + inserted leaf + stub + 2 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves. Quire V is made up of ten leaves: 2 leaves + stub

+ inserted leaf + 4 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves. Quire XVII (ff. 133r–136v) is an added quire, not in the main hand. The paraphrase of Ps. 50 begins at the end of the last leaf of quire V; quire VI (containing the remainder of the paraphrase exclusively) was probably prepared separately and inserted, although as part of the (probably modified) design. As Lapidge (1991: 68) notes, “the litany (ff. 130r–132v) formed part of the original book, although the last part of the litany...was lost at some point and replaced when the two quires were added to the manuscript (ff. 133–142) in the second half of the twelfth century.”

COLLATION: Ff. [i] + 149 + [i]. I¹² (ff. 1–12), II⁸ (ff. 13–20), III⁸ (ff. 21–28), IV⁶⁺² (ff. 29–46: stub of f. 30 shows after f. 34; that of f. 34 shows after f. 31), V⁸⁺² (ff. 37–46; stub of f. 39 shows after f. 43; that of f. 44 shows after f. 39), VI⁶ (ff. 47–52), VII⁶⁺² (ff. 53–60: stub of f. 55 shows after f. 58; that of f. 58 shows after f. 55), VIII⁶⁺² (ff. 61–68: stub of f. 63 shows after f. 65; that of f. 66 shows after f. 62), IX⁶⁺² (ff. 69–76: stub of f. 71 shows after f. 73; that of f. 74 shows after f. 70), X⁶⁺² (ff. 77–84: stub of f. 79 shows after f. 81; that of f. 82 shows after f. 78), XI⁶⁺² (ff. 85–92: stub to f. 87 shows after f. 90; that of f. 90 shows after f. 87), XII⁶⁺² (ff. 93–100: stub of f. 95 shows after f. 97; that of f. 98 shows after f. 94), XIII⁶⁺² (ff. 101–108: stub of f. 103 shows after f. 105; that of f. 106 shows after f. 102), XIV⁶⁺² (ff. 109–116: stub of f. 111 shows after f. 113; that of f. 114 shows after f. 110), XV⁸ (ff. 117–124), XVI⁸ (ff. 125–132), XVII⁴ (ff. 133–136), XVIII⁶ (ff. 137–142), XIX⁴⁺³ (ff. 143–149: stub of f. 144 shows after f. 146; that of f. 147 shows after f. 143; that of f. 149 before f. 143).

CONTENTS:

1. Prefatory matter:
- f. 1r Table of good and bad moons: *Ad sanguinem minuendum* ‘Luna i Tota die bona est.... Luna xxx Non est bona’.
- f. 1v Diagram showing calculation of the calendar. Four quarter spheres in the upper register, with circle in center. Above the circle the heading *Ratio calculandi*. Four columns in the lower register.
- ff. 2r–7v Calendar (ed. Wormald 1934: 142–53).
- ff. 8r–9r Lunar tables. The margins of ff. 8v–9r contain late glosses incised with a blunt (lead?) point; most are difficult to read.
- f. 9v Tables for calculating the limits of Septuagesima, Quadragesima, Easter, Rogationtide, and Pentecost.

- f. 10r Verses for the limits of Quadragesima and Easter, arranged in two main columns. Col. a: *Terminus secunde | lunae initii* | 'Octone martis. k(a)l(ende) quinq(ue)'; Col. b: *Terminus quarta deci(ma) | lunae paschalis.* | 'None april(is). norunt q(u)inos'. Below, in a separate register: *Argum(en)ta Quo inueniatur aduentus d(omi)ni* | 'Quicu(m)q(ue) aduentu(m) d(omi)ni celebrare desiderat uideat'.
- ff. 10v–11r Lunar tables. In the lower register of f. 10v: *De ratione saltus lunae* | 'Memento quod anno nouissimo'. [Margins contain late glosses incised with a blunt (lead?) point; most are difficult to read.]
- ff. 11v–12r Tables.
- f. 12v Full-page illumination, showing Christ on the Cross, with Mary to the left and John to the right, and Sol and Luna represented in medallions at the top. In green, blue, and red.
2. Psalms:
- ff. 13r–119r/17 Gallican version of the psalms (ed. Oess 1910), with continuous interlinear OE gloss. A space of three lines separates the unglossed Ps. 151 from Ps. 150, linking it with the canticles.
- ff. 46v–52r. Latin paraphrase (unglossed) of Ps. 50: 'Miserere mei d(eu)s . s(e)c(un)d(u)m magnam mis(eri)c(or)diam tuam.... Gl(ori)a tibi trinitas equalis | una deitas . & ante omnia s(ae)c(u)la & nunc | & in perpetuum AMEN'.
3. Canticles (ed. Oess 1910: 231–54):
- f. 119r/18–119v/11 *Incipit cantica proph(et)arv(m) canticv(m) isaiae p(ro)ph(et)e* 'Confitebor tibi d(omi)ne' [gloss:] 'ic andette þe drih(ten)'.
- ff. 119v/12–120r/19 *Canticvm ezechiae iudea* 'Ego dixi in dimidio' [gloss:] 'ic cwæþ on middele'.
- f. 120r/20–120v *Canticvm annae* 'Exultauit cor meu(m)' [gloss:] 'gefægnode heorte min'.
- ff. 121r/1–122r/2 *Canticvm moysi* 'Cantemus d(omi)no gloriose' [gloss:] 'uton singon drih(tne) wuldorfullice'.
- ff. 122r/3–123r/9 *Canticvm abbacvc p(ro)pheta* 'D(omi)ne audiui' [gloss:] 'drih(ten) ic gehirde'.
- ff. 123r/10–125v/7 *Canticvm moysi in devtero|nomio ad filios israhel* 'Audite caeli' [gloss:] 'begim þu heofon'.
- ff. 125v/8–126r/21 *hymnvm trivm puerorvm* 'Benedicite om(n)ia op(er)a d(omi)ni' [gloss:] 'bletsiaþ ealle weorc drih(ten)'.
- f. 126r/22–126v/14 *Cantivum zacharie* [with 'zacharie' crossed through

- and 'Mariæ' added to the right in a late hand] 'Magnificat anima mea d(omi)n(u)m' [gloss:] 'gemiccle sawle mine drih(ten)'.
- ff. 126v/15–127r/13 Canticvm zachariae 'Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s isr(ah)e'l' [gloss:] 'gebletsod driht(en) god isr(ae)l'.
- f. 127r/14–127v/23 Ymn(us) s(an)c(t)i viceti epi(scopi) dieb(us); dominicis ad matvtinis 'Te d(eu)m laudamus' [gloss:] 'þe god we heriap'.
- ff. 127v/24–128r/6 Canticvm simeonis 'Nunc dimittis seruum tuum d(omi)ne' [gloss:] 'nu forlæt þeow þinne drih(ten)'.
- f. 128r/7–19 hymnvs angelorvm 'Gloria in excelsis deo' [gloss:] 'wuldor on heannessu(m) gode'.
- f. 128r/20–128v/3 Incipit oratio dominica s(e)c(un)d(u)m math(eu)m 'Pater n(oste)r' [gloss:] 'fæder ure'.
- f. 128v/16 Incipit symbolvm ap(osto)lorvm 'Credo in d(eu)m' [gloss:] 'ic gelife on god'.
- ff. 128v/17–130r/18 Incipit fides catholica athanasia lex 'Qvicumque uult' [gloss:] 'swa hwa swa wille'.
4. ff. 130r/19–132v Litany, arranged in two columns (ed. Wormald, but without accompanying petitions; complete ed. Lapidge 1991).
5. ff. 133r–142v Two added quires (second half of 12c) completing the litany and containing the following prayers:
- f. 133r/15b–22 Or(at)io 'D(eu)s cui p(ro)priu(m) est | miserere semp(er) & parcere'.
- f. 132r/23–6 Al(ia) 'Om(ni)p(oten)s sempitern(e) d(eu)s'.
- f. 133v/7–10 Al(ia) 'Pretende d(omi)ne famulis & famulab(us)'.
- f. 133v/11–13 Al(ia) 'Ure igne s(an)c(t)i sp(iritu)s renes n(ost)ros & cor n(ost)r(u)m'.
- f. 133v/12–15 Al(ia) 'Actiones n(ost)ras q(uesumu)s d(omi)ne aspirando'.
- f. 133v/16–21 Al(ia) 'D(eu)s a quo s(an)c(t)a desideria recta consilia | & iusta sunt op(er)a'.
- f. 134r/1–3 Al(ia) 'A domo tua q(uesumu)s d(omi)ne sp(irit)uales nequitatie | repellantur'.
- f. 134r/4–7 Al(ia) 'Adesto d(omi)ne supplicationib(us) n(ost)ris'.
- f. 134r/8–14 Al(ia) 'D(eu)s qui iustificas impiu(m) & non uis | morte(m) peccatoru(m)'.
- f. 134r/15–18 Al(ia) 'Animab(us) q(uesumu)s d(omi)ne famularu(m) famularu(m)q(ue)'.
- f. 134r/19–134v/7 Al(ia) 'D(eu)s qui es s(an)c(t)orum tuor(um) splendor mirabilis'.

- f. 134v/8–20 OR(atio) 'LIBERATOR animaru(m) mundi rede(m)ptor | ie(s)v chr(ist)e d(omi)ne d(eu)s ęternae rex immortalis'.
- ff. 134v/21–135r/2 Al(ia) 'Om(ni)p(oten)s & misericors d(eu)s'.
- f. 135r/3–135v OR(ATIO) S(ANCTI) AVGUSTINI 'D(omi)ne d(eu)s om(ni)p(oten)s rex creator | ęęli & terrę'.
- f. 136r/1–12 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)A MARIA 'Singularis meriti | sola sine exemplo mater & uirgo s(an)c(t)a | MARIA'.
- f. 136r/13–136v/3 OR(ATIO) DE S(ANCTO) MICHAELE 'S(an)c-(t)e Michael | archangele d(omi)ni n(ost)ri ie(s)v chr(ist)i'.
- f. 136v/4–22 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)O PETRO 'S(an)c(t)e Petre ap(osto)le electi dei'.
- ff. 136v/23–137v/18 ORAT(IO) AD PATRE(M) 'D(OMI)NE DEVS QVI || sedes sup(er) cherubin & seraphin'.
- ff. 137v/19–138v/7 'Quo fletu flere mala mea'.
- ff. 138v/8–140v/15 'Tibi ago laudes | & gra(tia)s d(eu)s m(eu)s mis(eri)-c(or)dia mea'.
- ff. 140v/16–141r/7 OR(ATIO) VNAQVAQUE) DIE | 'D(omi)ne d(eu)s om(n)es rex aeterne gl(ori)ae qui creasti | ęęlos ęęloru(m)'.
- ff. 141r/8–142r/5 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)O NICOLAO EP(ISC-OP)O | 'Svmme confessor & pie consolator Nicolae'.
- f. 142r/6–142v/20 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)A MARIA | 'O virgo virginu(m) dei genetrix'.
6. Prayers (with numerous alterations in a late hand):
- ff. 143r/1–144r/20 'D(omi)ne s(an)c(t)e pater omnipotens eterne | d(eu)s'.
- ff. 144r/21–145r/12 'D(omi)ne s(an)c(t)e spiritus coęterne & substantialis patri | & filio'.
- ff. 145r/13–148r/5 'S(an)c(t)a & immaculata dei genetrix uirgo maria'.
- f. 148r/4–5 'Chr(ist)e filius dei p(er)seuerare fac in bonis op(er)ibus cunc-|tis diebus uite mee. & p(er)duc me ad uita(m) etern(am). am(en)'.
- f. 148r/6–19 'D(omi)ne d(eu)s om(n)ip(oten)s propitius esto michi pec-|catori tibi | d(omi)no deo meo'.
- f. 148r/20–148v 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e mundi redemptor & conditor'.
[Ends at 'sp(irit)u s(an)c(t)o iudicare uiuos & mortuos'; a later hand adds '& s(ae)c(u)l(u)m p(er) igne(m) am(en)'.]
7. f. 149r 'Her onginneð kypan ymbe þises middangeardes | ylða....A natiuitate d(omi)ni usq(ue) ad fine(m) mundi .d.d.xxvi.' (ed. Logeman 1889: 105–106/22; Förster 1925: 192–93).

8. f. 149v/1–8 Nomina ep(iscop)or(um) occidentalium saxonu(m) 'Birin(us)...Walkelin(us)' (ed. Logeman 1889: 106/23–30).

BIBLIOGRAPHY:

- Förster, Max. "Die Weltzeitalter bei den Angelsachsen." In *Neusprachliche Studien: Festgabe Karl Luick zu seinem sechzigsten Geburtstage dargebracht von Freunden und Schülern*, 183–202. Marburg a. d. Lahn: N. G. Elwert, 1925.
- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society, 106. London: Henry Bradshaw Society; The Boydell Press, 1991.
- Logeman, H. "Anglo-Saxonica Minora." *Anglia* 11 (1889): 97–120.
- Oess, Guido. *Untersuchungen zum altenglischen Arundel-Psalter*. Heidelberg: Carl Winter, 1908 [study and edition of Pss. 1–10].
- , ed. *Die altenglische Arundel-Psalter: Eine Interlinearversion in der Handschrift Arundel 60 des Britischen Museums*. Anglistische Forschungen, 30. Heidelberg: Carl Winter, 1910; repr. Amsterdam: Swets & Zeitlinger N.V., 1968.
- Wormald, Francis, ed. *English Kalendars before A.D. 1100*. Henry Bradshaw Society, 72. London: Henry Bradshaw Society, 1934; repr. Woodbridge: The Boydell Press, 1988.
- . "The English Saints in the Litany in Arundel MS. 60." *Analecta Bollandiana* 64 (1946): 72–86.

175. London, British Library, Arundel 155

Psalter, canticles, prayers, hymns

[Ker 135, Gneuss 306]

HISTORY: Written in the first half of the 11c at Christ Church, Canterbury, with alterations and additions in the 12c (see below). At the top of f. iv recto and again on f. 8r: "Si qui inuenerit hu(n)c libru(m) Restituat do(m)pno Will(ē)mo yngram"; below in a different hand: "Procter uendidit A(nn)o 1592." As Ker (*Cat.*) notes, "Ingram was warden of the Martyrdom in the cathedral in 1508." F. 1v bears the colophon: "Psalterium Dompni Iohannis Walthan Monachii Ecclesie Chr(ist)i cant' Ex dono dompni W. Hadley Supp(r)ioris." On ff. 2r and 133r: "William Howarde 1592." F. 12r bears the stamp: "Soc. Reg. Lond. ex dono Henr. Howard Norfolciensis." Donated by Howard to the Royal Society in 1667. Acquired by the British Museum in 1831.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaves measure 290 x 211 mm., with a writing grid of 205 x 150 mm. Leaves are hair side out. Ff. 1–11 are ruled for thirty-five lines, although, e.g., in the tables following the calendar, the vertical rulings indicating columns are ignored, being appropriate to the layout of the calendar only. The psalms are ruled for twenty-three lines; ff. 137–141r contain twenty-seven lines, the litany (ff. 141v–143r) twenty-seven lines. Ff. 143r (following the litany) to f. 170v are in two columns of twenty-five lines. The codex underwent major alteration in the 12c with the removal of leaves after f. 136, the erasure of the original text and rewriting on ff. 135r/18–136 and, in part, on f. 134r/23–134v/5, and the addition of thirty-four leaves after f. 136. Ff. 145–146 comprise a bifolium in a hand markedly different from that responsible for the added folios. The texts on these leaves, ruled for thirty-seven lines (with each column crossed through with a large "X"), all lack initial letters to the incipits. The psalms also show significant alterations throughout, mostly in adapting the Roman text to the Gallican version; these alterations are made in a dull brown ink, lighter than the original ink. The calendar (ff. 2r–7v), preliminary matter (ff. 8v–11r), psalms (ff.

12r–132r), canticles (ff. 133v–135r/17), collects (f. 171r), and prayers and forms of confession glossed in OE (ff. 171r–191v/18) are original to the psalter. Ff. 191v/19–193v are written in a different Latin hand, although Campbell (1963) sees the OE gloss hand (ff. 191v/19–192v/6) as the same as throughout the prayers. Attached to f. 113r is a note: “N.B. Leaves 113–120 are misplaced; they should follow f. 128.” The leaves are numbered consecutively in pencil. To adjust the order of the leaves, the number 121 is written above original 113, although ff. 114–120 are not renumbered. The order of the leaves should thus be as follows: 113 > 121; 114 > 122; 115 > 123; 116 > 124; 117 > 125; 118 > 126; 119 > 127; 120 > 128; 121 > 113; 122 > 114; 123 > 115; 124 > 116; 125 > 117; 126 > 118; 127 > 119; 128 > 120. Ff. 171–193 are also numbered in ink (16c?) from 1–24, although the number 17 is omitted (thus f. 186 is numbered 16 and f. 187 is numbered 18). The same hand responsible for the numbering in ink has also placed numbers next to the prayers, beginning with f. 172v/2–14, which is numbered 5, continuing to f. 187r/17, which is numbered 30; the remaining items in the sequence are unnumbered.

Major psalm-divisions are indicated by full-page illustrations and minor divisions by display lines as follows: Pss. 1 (f. 12r), 20 (f. 25v), 26 (f. 30v), 32 (f. 35r), 38 (f. 42r), 45 (f. 48r), 51 (f. 53r; full page), 59 (f. 58v), 68 (f. 64v), 73 (f. 70r), 79 (f. 77v), 86 (f. 81v), 95 (f. 89v), 101 (92r), 105 (f. 99r), 109 (f. 105r), 119 (f. 125v); f. 133r contains a full-page illumination preceding the canticles. Initials in the display lines are in gold, red, green, and blue ink; the *Beatus vir* page shows lavish use of gold, with red, green, blue, and purple; the initial verse has lines alternating in green and red; similar use of alternating colors appears at the beginning of Ps. 101. Psalm titles and minor initials are in green, red, and blue. The canticles begin with a gold “C,” and red, blue, and green ink are used throughout for titles. The 12c additions use colored initials in yellow, red, blue, and green, with titles in red. The OE hymns and confessional prayers use red and green initials throughout. Scattered incised designs and drawings include: three crude portraits in pencil (f. iii recto), crude drawing of courtier with bird (f. iv verso), late drawing of lion rampant (f. 2r), large bird in brown ink (f. 88v), incised scroll-work in the lobes of initial “B” (f. 94v; Ps. 102), bird (f. 111r), nine faces in various stages of completion, in the same ink as the drawing on f. 88v (f. 191r). The litany, but not the closing petitions, has been lightly crossed through with larges “X’s.” F. 193v is darkened. F. 1 is written in a Gothic script. The text (to f. 191r) has been identified as in the hand of Eadui Basan (11c; Bishop 1971: 22).

COLLATION: Ff. [ii-iv] + 1-193. Ff. ii and 1 are half-sheets; ff. iii-iv form a bifolium; I¹⁰ (ff. 2-11), II⁶⁺¹ (ff. 12-18; f. 12 added), III⁸ (ff. 19-26), IV⁸ (ff. 27-34), V⁸ (ff. 35-42), VI⁸ (ff. 43-50), VII⁶⁺¹ (ff. 51-57; one added after f. 55, with stub showing after f. 52), VIII⁸⁺¹ (ff. 58-66; f. 66 added), IX⁸ (ff. 67-74), X⁸ (ff. 75-82; bifolium added after f. 79), XI⁶ (ff. 83-88); XII⁸ (ff. 89-96), XIII⁸ (ff. 97-104), XIV⁸ (ff. 105-112), XV⁸ (ff. 113-120; two bifolia after f. 114), XVI⁸ (ff. 121-128), XVII⁸ (ff. 129-136), XVIII⁸⁺² (ff. 137-146; ff. 145-146 form a bifolium), XIX⁸ (ff. 147-154), XX⁸ (ff. 155-162), XXI⁸⁺² (ff. 163-170; ff. 163-164 form a bifolium), XXII¹² (ff. 171-182), XXIII⁸ (ff. 183-190), ff. 191-193 comprise three half-sheets.

CONTENTS:

1. Flyleaves:

f. ii recto Blank.

f. ii verso Late incipits (8 lines).

f. iii recto Blank except for erased line and three crude drawings in pencil.

f. iii verso Line drawing of courtier and page (?); names.

f. iv recto At the top of the leaf: 'Si qui inuenerit hu(n)c libru(m) Restituat do(m)pno Will(el)mo yngram'; below in a different hand: 'Procter uendidit A(nn)o 1592', with some words erased below.

f. iv verso Pen-trials. Crude drawing of a courtier with a bird perched on his right hand. The names 'Wyllym yngeram', 'Yngram', 'Wyllyam', etc.

2. Prayers, calendar, computistical matter:

f. 1r/1-7 'SAlua me d(omi)ne rex et(er)ne gl(ori)e qui potes saluare da m(ih)i | & uelle & op(er)ari & p(er)ficere que t(ib)i placent & m(ih)i expediunt...quoq(ue) dignare largiri custo|diam. Amen'.

f. 1r/8-19 'Svscipe confessione(m) meam unica spes salutis mee. | ... & cum sp(irit)u s(an)c(t)o uiuit & reg|nat d(eu)s p(er) omnia s(ae)c(u)la s(ae)c(u)lor(um) am(en)'.

f. 1r/20-1v/4 'Mordacis conscientie | stimulis & delictoru(m) n(ost)ror(um) recordatione co(m)mo||niti...Qui tecum'.

f. 1v Colophon: 'Psalterium Dompni Iohannis | Waltham Monachi Ecclesie Chr(ist)i cant' Ex dono Dompni W. Hadley Supp(r)ioris. | P.' [below in an italic hand:] 'Concede mihi benignissime Jesu chr(ist)e gratia(m) tua(m)' (7 lines).

ff. 2r-7v Calendar (ed. Wormald 1934: 169-81)

- f. 8r Blank except for 'Si quis inuenerit hu(n)c libru(m) Restituat do(m)-pno Will(el)mo yngram'.
- ff. 8v–9r Computistical tables for determining the end of Easter, Rogationtide, and Pentecost.
- ff. 9v–10r Computistical tables.
- f. 10v Blank.
3. Prefaces to the psalms:
- f. 11r–11v/3 *Canticum psalorum*. 'Carmen electu est apud d(eu)m'. [Surmounted by a large ornate cross in silhouette at the top of the leaf.]
- f. 11v/3–9 *Oratio post psalterium*. 'Concede q(uesumu)s om(ni)p(oten)s d(eu)s'.
- (b) f. 11v/10–12 *ante salterium*. 'Presta queso om(ni)p(oten)s & misericors d(eu)s'.
- (c) f. 11v/13–20 *Alia*. 'Suscipe s(an)c(t)a trinitas hós psalmos consecratos quos ego indignus'.
- (d) f. 11v/21–31 *Alia*. 'Suscipe dignerius d(omi)ne d(eu)s pat(er) om(ni)p(oten)s creator generis humani'.
4. Psalter:
- ff. 12r–132v Roman version of the psalms, with later alterations to the Gallican.
- f. 133r Full-page illumination showing St. Benedict. At the top: William Howarde 1592.
5. Canticles:
- f. 133v/1–18 *Canticum Isaiae | prophetae*. 'CONFITEBOR TIBI | d(omi)ne'.
- ff. 133v/19–134v/6 *Canticum ezechiae*. | 'Ego dixi in dimidio'.
- ff. 134v/7–135r/15 *Canticum annae*. | 'Exultauit cór meum in d(omi)no'.
- ff. 135r/16–136r/19 *Canticum Moysi*. | 'Cantemus d(omi)no'.
- ff. 136r/20–137r/20 *Canticum | abbacuc prophetae*. || 'D(omi)ne audiui audítum tuum'.
- ff. 137r/20–138v/20 *Canticv(m) devteronomii*. 'Audite celi que loquar'.
- ff. 138v/21–139r/17 *hymnus dom(ini)c(a) noctvrna laude can(ende)*. 'Te deum laudamus'.
- f. 139r/18–139v/17 *Ymnvs trium puerorvm*. 'Benedicite om(n)ia op(er)a d(omi)ni'.
- ff. 139v/18–140r/7 *Canticum zacharie*. 'Benedictus d(omi)n(u)s deus isr(ahe)l'.

- f. 140r/8–19 *Canticvm S(an)c(t)e marię*. ‘Magnificat anima mea dominum’.
- f. 140r/20–24 *Canticvm Symeonis*. ‘Nunc dimittis seruum tuu(m) d(omi)ne’.
- ff. 140r/25–141r *Fides catholica edita a s(an)c(t)o athanasio ep(iscop)o*. ‘Qvicunq(ue) uult’.
6. ff. 141v–143r *Litany* (ed. Lapidge 1991: 148–52).
7. *Prayers and hymns*:
- f. 143r/27b–143v/9a *Invitatory*: ‘Pater n(oste)r Et ne nos. D(eu)s in || adiutoriu(m)’.
- f. 143v/10a–15a *De Sp(irit)u*. ‘Deus qui corda | fidelium’.
- f. 143v/15a–21a *Or(atio) |* ‘D(eu)s cui p(ro)p(ri)um est misere|ri’.
- f. 143v/21a–3b *Alia or(atio) |* ‘Om(ni)p(oten)s sempit(er)ne d(eu)s qui | facis mirabilia magna | solus’.
- f. 143v/4b–13b *Pro Rege*. ‘Q(uesumu)s om(ni)p(oten)s d(eu)s . ut | famulus tuus rex n(oste)r’.
- f. 143v/13b–18b *Oratio*. | ‘Pretende d(omi)ne famul(us) & | famula- b(us)’.
- f. 143v/18b–26b *Al(i)a*. | ‘D(eu)s a quo s(an)c(t)a desideria’.
- ff. 143v/27b–144r/3a *Al(i)a or(atio)*. ‘A domo tua q(uesumu)s d(omi)ne’.
- f. 144r/3a–10a *P(ro) infirm(o)*. | ‘Om(ni)p(oten)s sempit(er)ne d(eu)s salus | et(er)na’.
- f. 144r/10a–16a *P(ro) itinerant(ibus)* ‘Adesto d(omi)ne supplica- tio(n)ib(us) | n(ost)ris’.
- f. 144r/17a–24a *Cont(ra) rapt(us)*. ‘Concede nob(is) | om(ni)p(oten)s & iustissime d(eu)s’.
- f. 144r/24a–1b *Orat(io)*. *Pro eccl(esi)a*. | ‘Eccl(esi)e tuę d(omi)ne uoces placat(us)’.
- f. 144r/1b–7b *Orat(io)*. | ‘Animab(us) q(uesumu)s d(omi)ne famuloru(m) | famularu(m)q(ue)’.
- f. 144r/7b–25b *Alia or(atio)*. ‘D(eu)s qui es s(an)c(t)orum tuoru(m) | splendor’.
- f. 144r/26b–144v/4a *P(ro) Amico*. ‘Om(ni)p(oten)s sempit(er)ne | d(eu)s miserere famulo tuo’.
- f. 144v/5a–12a *p(ro) familiar(ibus)*. ‘Rege q(uesumu)s d(omi)ne | famu- lum tuum’.
- f. 144v/12a–21a *Pro Tribula(tione)* ‘Dimitte q(uesumu)s d(omi)ne pec- cata | n(ost)ra’.

- f. 144v/21a–28a P(ro) | peste mut(i). ‘D(eu)s qui laborib(us) | hominu(m) etia(m) de mutis | animalib(us)’.
- f. 144v/28a–6b p(ro) | mort(alitate) ho(m)in(um) ‘D(eu)s qui non morte(m) sed pe(n)nitentia(m) desid(er)as peccat(orum)’.
- f. 144v/6b–13b In te(m)pore | belli. ‘D(eu)s regnoru(m) om(n)iu(m) | regu(m)q(ue)’.
- f. 144v/13b–19b Ad pluu(iam) po(stulandam). ‘D(eu)s in quo uiuim(us) mouem(ur) | & sum(us)’.
- f. 144v/20b–26b Ad serenitat(e). ‘Ad te nos d(omi)ne | clamantes exaudi’.
- [added bifolium follows:]
- f. 145r/1a–15a ‘[A]desto sancta trinitas pax | splendor’.
- f. 145r/16a–30a ‘[O] Pater | sancte m(í)is atq(ue) pie’.
- f. 145r/31a–24b ‘[P]Ange lingua gloriosi | corpori(bus) misterium’.
- f. 145r/25b–145v/9a ‘[D]Ei | supernu(m) prodiens nec | patris lingneus dexteram’.
- f. 145v/10a–2b ‘[L]Acris sole(m)pníis iu(n)cta sínt’.
- f. 145v/3b–21b ‘[I]n anne puerperio nox fugit hu|ius seculi’.
- f. 145v/22b–146r/5a ‘[F]Elix anna pre aliis digna’.
- f. 146r/6a–20a ‘[A]ve mater anna plena mel|le canna’.
- f. 146r/21a–6b ‘[L]Auda mater ecclesia’.
- f. 146r/7b–24b ‘[E]Terní patris vníce nos’.
- f. 146v Blank, but ruled.
- [Returns to main 12c hand.]
- f. 147r/1a–14a ‘O LVX | beata | trinitas’.
- f. 147r/14a–17b Ym(nus). | ‘Primo dieru(m) omnium | quo mundus extat con|ditus’.
- f. 147r/17b–147v/17a Ad | laud(es). ‘Eterne reru(m) conditor | nocte(m) diemq(ue)’
- f. 147v/17a–27a In estate ymn(us) ad noct(urnam). dom(ini)c(is) die(bus). ‘Nocte(m) surgentes uigilem(us)’.
- f. 147v/1b–8b ‘Ecce iam noctis’.
- f. 147v/9b–23b ‘Iam lucis orto sidere’.
- ff. 147v/24b–148r/3a ‘Nvnc s(an)c(t)ę nob(is) sp(iritus) unus pat(r)is’.
- f. 148r/4a–11a ‘Rector potens | uerax d(eu)s’.
- f. 148r/12a–19a ‘Rerum d(eu)s tenax uigor’.
- f. 148r/20a–7b ‘Lvcis creator optime lu|cem’.
- f. 148r/8b–15b ‘Te lucis ante t(er)minu(m)’.
- f. 148r/16b–148v/7a ‘Chr(ist)e qui | lux es’.

- f. 148v/8a–21a FERIA .ii. ad No(cturnos). ym(nus). | ‘Somno reffectis artubus’.
- f. 148v/22a–20b Ad laud(es) ymn(us). | ‘Splendor pat(er)ne gl(ori)ę’.
- ff. 148v/21b–149r/6a Ad u(es)p(er)as . | ‘Immense cęli conditor q(u)i mix|ta’.
- f. 149r/7a–18a F(e)r(ia) .iii. ad N(octurnos). | ‘[C]onsors paterni lumi|nis’.
- f. 149r/18a–3b Ad laud(es) | ‘Ales diei nunti(us)’.
- f. 149r/3b–17b Ad v(es)p(er)as. | ‘Telluris ingens conditor’.
- f. 149r/17b–149v/4a F(e)r(ia) .iiii. | ad No(cturnos). ‘Rervm creator | optime rectorq(ue) n(oste)r’.
- f. 149v/5a–18a Ad laud(es). | ‘Nox & tenebrę | & nubila’.
- f. 149v/18a–6b Ad v(es)p(er)as. | ‘Cęli deus s(an)c(t)issime’.
- f. 149v/7b–17b FERIA .v. | ‘Nox atra reru(m)’.
- ff. 149v/17b–150r/8a Ad laud(es). ‘Repelle tu caligine(m) intrinsec(us)’.
- f. 150r/8a–25a Ad v(es)p(er)as. ‘Magne deus potentie’.
- f. 150r/25a–14b F(e)r(ia) .vi. ‘Tv trinitatis | unitas’.
- f. 150r/14b–150v/5a Ad laud(es). | ‘Eterna cęli gl(ori)a beata | spes mortaliu(m)’.
- f. 150v/6a–21a Ad v(es)p(er)as. ‘PLASMATOR | hominis deus q(u)i cuncta | solus ordinans’.
- f. 150v/21a–9b Sabbato. ‘SV(M)ME d(eu)s clementie | mundi q(ue)’.
- f. 150v/9b–21b Ad laud(es). ‘AVRORA IAM | spargit polum terris’.
- ff. 150v/21b–151r/15a In ad|ventu. ad v(es)peras. ‘CONDITOR | alme sydervm ęt(er)na | lux’.
- f. 151r/16a–3b Ad No(cturnos). ‘UERBVM | supernvm prodiens’.
- f. 151r/4b–18a Ad k(audes) ‘VOX CLARA | ecce intonat’.
- f. 151r/19b–151v/17a In vigil(i)a natal(i) d(omi)ni ymnvs | ad vesp(eras) ‘Ueni rede(m)ptor | gentium’.
- f. 151v/18a–14b In natiuitat(e) d(omi)ni ad uesp(er)as | & ad matutin(um) usq(ue) ad epiph(aniam) ‘CHR(IST)E REDE(M)PTOR | omnivm’.
- ff. 151v/15b–152r/9a ‘A SOLIS | ortus cardine ad usq(ue) | t(er)re’.
- f. 152r/10a–25a Ymnus ad vesp(er)as in epiph(ani)a . | ‘HOSTIS HERODES | impie’.
- f. 152r/25a Ad nocturnam ‘[ch]r(ist)e redemptor omniu(m)’ [incipit only].
- f. 152r/25a–26a Ad lau(des) ‘Hostis herodes impie’ [incipit only].
- f. 152r/26a–22b In puri|ficatione s(an)c(t)ę marie Ad vesp(er)as. | ‘QVOD CHORVS | uatvm uenerand(us)’.

- f. 152r/23b–152v/9a ‘Qvem t(er)ra pont(us) | çthera’.
- f. 152v/10a–21a Ad laudes. ‘O gloriosa | femina excelsa supra | sydera’.
- f. 152v/22a–19b Ymnvs de s(an)c(t)o Benedicto. vesp(era). | ‘FESTA PRESENTIS | celebret diei mente deuota’.
- ff. 152v/20b–153r/9a Diuisio . ‘Panditvr mundus | simul om(ne)s illi uisq(ue) na|ture uiolenta’.
- f. 153r/9a–26a Ad laudes. | ‘Magno canentes annua’.
- f. 153r/26a–20b In annvntiaone [sic] | dom(ini)c(a) ymnvs ad vesp(er)as. || ‘AVE MARIS STELLA | dei mater alma’.
- f. 153r/20b–21b Ad Nocturn(ous) . | ‘Qvem terra pont(us) [incipit only].
- f. 153r/21b–22b Ad laud(es) | ‘gloriosa femina’ [incipit only].
- f. 153r/22b–13a Sabb(at)is et | d(omi)nicis dieb(us) i(n) q(u)adra(ge-sima) vsq(ue) ad pass(ionem) | ‘AVDI benigne conditor | n(ost)ras preces’.
- f. 153v/14a–27a Ad No(cturnos). Ymn(us). ‘Ex more docti | mistico’.
- f. 153v/1b–14b Ad laud(es) ‘Dicamvs omnes | cernui clamem(us)’.
- ff. 153v/14b–154r/4a In Qvdrag(esima) | privatis diebvs ad | noctvr-(nos) | ‘SV(M)MI | largitor premií spes qui | es unica mundi’.
- f. 154r/5a–18a Ad laud(es) ‘Clarvm decus ieiuní’.
- f. 154r/18a–4b Privatis | diebvs ad .iii. ‘Dei fide | qua uiuim(us)’.
- f. 154r/4b–14b Ad .vi. ‘Qva chr(istus) hora sitiit cruce(m)’.
- f. 154r/14b–24b Ad .ix. ‘Ternis ter horis | numerus’.
- f. 154r/25b–154v/12a Ad vesp(er)as ‘Iam ter q(u)aternis | trahitur horis dies’.
- f. 154r/12a–7b In passione | d(omi)ni Ad v(es)p(er)as. ymn(us). ‘Vexilla | regis p(ro)deunt’.
- ff. 154r/8b–155r/2a Ad No(cturnos). ‘Pange lingua gl(ori)osi’.
- f. 155r/3a–27a Ad laud(es) ‘Lustra sex qui | iam p(er)acti’.
- f. 155r/1b–20b In vig(i)l(ia) pasc(hali) ad igne(m). ‘Inventor | rutili dux bone luminis’.
- f. 155r/21b–155v/21a In paschali t(em)p(or)e ad vesp(er)as. | ‘Ad cenam agni p(ro)uidi’.
- f. 155v/21a–16b Ad No(cturnos). | ‘Rex eterne d(omi)ne rerum | creator omniu(m)’.
- f. 155v/17b–156r/5a Ad lavd(es). ‘Avrora lucis | rutilat çelum laudib(us) | intonat’.
- f. 156r/5a–24a Divi|sio ‘Sermone blando ang(e)l(i)s’.
- f. 156r/24a–3b In uigilia ap(osto)loru(m). Philip(us) | et Iacobi. | ‘Proni rogam(us) | philippe os lampadis’.

- f. 156r/4b–8b 'Iacobe iuste ie(s)u f(rate)r d(omi)ni'.
- f. 156v/8b–9b Ad laud(es) 'Et(er)na | chr(ist)i'.
- f. 156r/9b Ad nocturna(m). 'Exultet cęlum' [incipit only].
- f. 156r/10b Ad laudes. 'Eterne chr(ist)e mu(nera)' [incipit only].
- f. 156r/11b–14b ymnvs Ad vesp(er)as. 'Tam in | inuentione q(u)am exal(ta)tione | s(an)c(t)ę crucis. Vexilla regis | p(ro)deunt' [incipits only].
- f. 156r/14b–15b Ad noct(urnam) 'S(an)c(t)oru(m) | meritis' [incipit only].
- f. 156r/15b–16b Ad laudes 'Lustra | sex qui' [incipit only].
- f. 156r/16b–156v/8a De s(an)c(t)o dunstano ymn(us) | ad vesp(eram) | 'AVE dvnstane | presulum'.
- f. 156v/9a–24a 'Per te nitescat | rex d(eu)s'.
- f. 156v/25a–13b 'Dunstanvs | en cęlesta ouans petit | palatia'.
- ff. 156v/13b–157r/13a De as|censione d(omi)ni ymn(us) ad uesp(er)a(s). | 'ĘTERNE rex altis|sime redemptor & fide|lium'.
- f. 157r/14a–3b 'Ymnmv canam(us) gl(ori)ę ym|ni noui'.
- f. 157r/4b–18b 'Ie(s)u n(ost)ra redemptio . amor & | desid(er)ium'.
- f. 157r/19b–157v/13a ymn(us) in pentecost(e). Ad vesp(eras). | 'BEA-TA nobis gaudia | anni'.
- f. 157v/13a–26a Ad noctur(nos). | 'Iam chr(istus) astra ascenderat re|gress(us)'.
- f. 157v/26a–12b Ad laud(es). | 'Impleta gaudent uiscera afflata'.
- ff. 157v/13b–158r/3a Ad t(er)cia(m) | 'VENI creator sp(iritus)'.
- f. 158r/5a–22a Ymnus dicit(ur) | ad uesp(er)as.... 'Ut qveant | laxis . resonare fibris'.
- f. 158r/23a–10b 'Antra deserti teneris | sub annis'.
- f. 158r/11b–158v/3a 'Omnis felix meritiq(ue) | celsi'.
- f. 158v/4a–4b De s(an)c(t)is | ap(osto)lis Petro & Paulo ymn(us) [ad ues(peras) | 'AVREA LVCE | & decore roseo'.
- f. 158v/5b Ad noctur(nos) 'Exultet cęlum' [incipit only].
- f. 158v/6b Ad laudes 'Eterne chr(ist)i mu(nera)' [incipit only].
- f. 156v/7b Ad uesp(er)as 'Aurea luce' [incipit only].
- f. 156v/7b–8b Ad noct(urnos). | 'Exultet cęlu(m)' [incipit only].
- f. 156v/8b–9b Ad laud(es) 'Et(er)na | chr(ist)i' [incipit only].
- f. 156v/9b Ad uesp(eras) 'Doctor egreg(ie)' [incipit only].
- ff. 158v/11b–159r/4a De s(an)c(t)a maria magdalen(a). Ad uesp(eras) | 'FESTVM colentes | celebre in magdalenę nomi|ne'.
- f. 159r/4a–19a Ad noc(urnos) | 'Letvs hoc festum colat | uniuersus orbis'.

- f. 159r/20a–4b ‘Largitas chr(ist)i. | ueniam dat illi’.
- f. 159r/5b–10b De s(an)c(t)o iacob(o) ap(osto)lo. | ‘BINA | cęlestis. aule luminaria’.
- f. 159r/11b–12b Tam in cathedra qua(m) & ad uinc(u)ula | s(an)c(t)i petri ‘Tam bone pastor. | Annue chr(ist)e’ [incipit only].
- f. 159r/13b–14b Ad noctur(nos). ‘Exultet cęlum’ [incipit only].
- f. 159r/14b Ad laud(es) | ‘Et(er)na chr(ist)i mu(nera)’ [incipit only].
- f. 159r/15b–18b In inuentione corporis s(an)c(t)i stel(phani) & s(an)c-(t)oru(m) nichodemi. ga(m)aliel(i). atq(ue) abibon ‘S(an)c(t)orum | meritis’ [incipit only].
- f. 159r/19b Ad laud(es). ‘Rex gl(orio)se marty(ri)s’ [incipit only].
- f. 159r/19b–159v/12a In assvmption(e) s(ancte) marię. | ‘O QVAM glorifica | luce choruscas’.
- f. 159v/12a Ad noct(urnos) ‘Que(m) t(er)ra’ [incipit only].
- f. 159v/13a Ad laud(es) ‘O gloriosa femina’ [incipit only].
- f. 159v/14a–20a De s(an)c(t)o Barthomoleo. Ad Vesp(eras). | ‘BAR-THOLOMEE celi sidus aureu(m)’.
- f. 159v/21a–22a In natiuitat(e) s(an)c(t)e marię [Ad] Vesp(eras). | ‘Aue maris stella’ [incipit only].
- f. 159v/22a–23a Ad noct(urnos). | ‘Quem t(er)ra’ [incipit only].
- f. 159v/23a–24a Ad laud(es). | ‘O gl(ori)osa | femina’ [incipit only].
- f. 159v/24a–3b De s(an)c(t)o matheo ap(osto)lo | ‘MATHEE S(AN)C-(T)E | bino pollens munere’.
- f. 159v/4b–22b In festiuit(ate) s(an)c(t)i michael(is). vesp(eras). | ‘TIBI chr(ist)e splendor | patris’.
- f. 159v/22b–23b Ad noct(urnos). ‘Tibi | chr(ist)e splendor’ [incipit only].
- ff. 159v/23b–160r/15a Ad laudes | ‘Chr(ist)e s(an)c(t)orum decus ang(e)loru(m) | auctor humani’.
- f. 160r/15a–21a De ap(osto)olis Symon(e) & Iuda. ‘BEATE | symon et taddee | inclite cernite n(ost)ros’.
- f. 160r/22a–15b De om(n)ib(us) s(an)c(t)is ad vesp(eras) ‘CHR(IST)E | redemptor omniu(m) conserua tuos famulos’.
- f. 160r/15b–16b Ad noctur(nos). | ‘Chr(ist)e redemptor om(n)iu(m)’ [incipit only].
- f. 160r/16b–160v/7a Ad laud(es). | ‘Te(s)u saluator s(e)c(u)li redemptis’.
- f. 160v/7a–13a De s(an)c(t)o | andrea ap(osto)lo | ‘ANDREA | pie s(an)c(t)orum mitissime’.
- f. 160v/13a–19a De S(an)c(t)o Thoma ap(osto)lo | ‘O THOMA chr(ist)i p(er)lustra|tor lateris’.

- f. 160v/19a–24a De S(an)c(t)o Mathia ap(osto)lo | ‘MATHIA ivste duode|no solio’.
- f. 160v/25a–15b De ap(osto)lis p(r)o uersib(us) q(u)i sol(us) cuiq(ue) p(ro)p(r)iu(m) e(st) | ‘ANNVE chr(ist)e secular(um) | d(omi)ne nob(is) p(er) huius tibi cara’.
- ff. 160v/16b–161r/6a De ap(osto)lis ymnvs Ad noct(urnos) 7 in die | ad vesp(er)as | ‘EXVLTET | cęlum laudib(us)’.
- f. 161r/6a–21a Ymn(us) ad lavd(es) | ‘ETE(R)NA chr(ist)i munera | ap(osto)lorum gl(ori)a(m) laudes’.
- f. 161r/21a–11b In natal(i) vni(us) martir(ibus) ad vesp(er)as | & ad noct(urnos) ‘D(EU)S TVORUM | militu(m) sors & corona p(re)|mium’.
- f. 161r/11b–21b Ad lavdes. | ‘MARTIR dei q(u)i unicum | patris sequendo filiu(m)’.
- f. 161r/22b–161v/21a In natal(i) plurimor(um). Ad vesp(eras). 7 ad noct(urnos) | ‘S(AN)C(T)ORVM meritis | inclita gaudia pangam(us)’.
- f. 161v/21a–5b Ad | lavd(es) ‘REX gloriose | martyru(m)’.
- f. 161v/5b–24b In natal(i) vni(us) c(on)fess(oribus) Ad | uest(eras) | 7 ad noct(urnos) ‘ISTE confessor | d(omi)ni sacratus’.
- ff. 161v/24b–162r/12a Ad lavdes. | ‘Te(s)u redemptor omniu(m) p(er) pes | corona’.
- f. 162r/12a–6b In natal(i) vni(us) uirgin(is). Ad uest(eras) | et aa [sic] Noctvr(nos). | ‘UIRGINIS proles. | opifexq(ue) matris’.
- f. 162r/7b–20b Ad lavdes. ‘Te(s)u corona uirginu(m) | quem mat(er) illa concepit’.
- f. 162r/8b–162v/12a In dedication(e) eęcl(esi)e Ad vesp(eras) 7 ad | noct(urnos) ‘VRBS beata ier(usa)l(e)m | dicta pacis uisio’.
- f. 162v/13a–7b Diuisio | ‘Angvlaris fundamentu(m) | lapis chr(istus) missus est’.
- ff. 162v/8b–163r/17a Incipiunt cantica in festis duo|decim lectionu(m) canenda. Ab oc|tauis pentecostes usq(ue) ad ad|uentu(m) d(omi)ni. & ab octauis epi|phanię usq(ue) ad q(u)adragesime | p(r)incipiv(m) in d(omi)nicis noctib(us) hęc | tria prima. | ‘DOMINE | miserere | n(ost)ri. te enim | expectauim(us)’.
- f. 163r/18a–9b ‘Avdite qui longe estis’.
- f. 163r/10b–28b ‘Miserere d(omi)ne plebi tuę’.
- f. 163v/1–2b Cantic(um) De adventv d(omi)ni | ‘Confortate man(us) dissolu|tas’.
- f. 163v/3b–16b ‘Consolamini consolamini pop(u)le m(eu)s’.

- ff. 163v/17b–164r/8a 'Ivrauit d(omi)n(u)s in dextera | sua'.
- f. 164r/9a–9b **Cant(icum)** In natal(i) d(omi)ni 'Pop(u)l(u)s | qui ambulabat in tene|bris'.
- f. 164r/10b–164v/7a **Al(ia)** 'Letare ier(usa)l(e)m & diem | festu(m)'.
- f. 164v/8a–12b 'Urbs fortitudinis n(ost)re | syon'.
- ff. 164v/13b–165r/8a **Cant(icum)** in q(u)adrag(esima) 'Dedv cant | oculi mei lacrimas p(er) di|em & noctem'.
- f. 165r/9a–8b **Al(ia)**. 'Recordare d(omi)ne quid | acciderit nobis'.
- f. 165r/9b–25b **Al(ia)**. 'Tollam uos de gentib(us) & | congregabo uos'.
- f. 165r/26b–165v/20a **Cant(icum)** de resur(re)ctione d(omi)ni 'Quis est iste | qui uenit de edom'.
- f. 165v/21a–12b **Al(ia)**. 'Uenite & reuertamur ad | d(omi)n(u)m'.
- ff. 165v/12b–166r/13a **Alivd can(ticum)**. | 'Expecta me dic(it) d(omi)n(u)s in die | resurrectionis meę'.
- f. 166r/14a–3b **Cant(icum)** de ap(osto)lis 7 plurib(us) mar(tyris) (ue)l | confes(soris) 'Uos s(an)c(t)i d(omi)ni uocabim|ni'.
- f. 166r/4b–11b 'Fvlgebunt iusti & tan|qua(m) scintille'.
- f. 166r/12b–25b 'Reddet deus mercedem la|borum s(an)c(t)orum suor(u)m'.
- f. 166r/26b–166v/9a 'Beatvs uir qui in sapientia | morabitur'.
- f. 166v/9a–19a **Alivd can(ticum)**. | 'Benedictvs uir q(u)i confidit | in d(omi)no'.
- f. 166v/19a–4b **Alivd can(ticum)**. | 'Beatvs uir qui inuent(us) | est sine macula'.
- f. 166v/4b–17b **Can(ticum)** | **De virgin(e)** 'Avdite me diuini | fructus'.
- ff. 166v/17b–167r/11a **Al(ia)**. | 'Gavdens gaudebo in d(omi)no'.
- f. 167r/12a–1b **Al(ia)**. 'Non uocaberis ultra | derelicta'.

8. Prayers with responses:

- f. 167r/2b–7b **Commendatio Animę**. | **R(esponsorium)** 'Subuenite s(an)c(t)i dei occurrite angeli | d(omi)ni' [begins two line spaces below preceding item; written in a smaller hand].
- f. 167r/8b–14b **oratio**. | 'Tibi d(omi)ne co(m)mendamus | animam famuli tui'.
- f. 167r/14b–167v/14a **Al(ia) oratio**. | 'M(iser)ic(or)diam tuam d(omi)ne s(an)c(t)ę pat(er) | om(ni)p(oten)s'.
- f. 167v/14a–16a **A(ntiphona)**. 'Suscipiat te chr(istus) qui uo|cauit te' [in a smaller hand].
- f. 167v/16a–17b **Or(atio)** 'Om(ni)p(oten)s sempit(er)ne | deus qui humano corpo|ri'.

- f. 167v/18b–20b ‘Chorus ang(e)loru(m) te suscipiat’ [in a smaller hand].
 ff. 167v/21b–168r/8a ‘Diri uulneris nouitate | p(er)culsi’.
 f. 168r/9a–11a ‘Hic roget sacerdos p(ro) eo orare ita dicendo’ [in a smaller hand].
 f. 168r/12a–15a Or(atio) | ‘Partem beatę resurrectio(n)is’.
 f. 168r/16a–20a Or(atio) | ‘D(eu)s cvi soli competit medici|nam’.
 f. 168r/21a–18b ‘Svscipe d(omi)ne anima(m) famu|li tui’.
 f. 168r/19a–168v/2a Ad vesp(er)as p(ro) fidelib(us) defunctis. | ‘Placebo d(omi)no in regione uiuorum’ [in a smaller hand].
 f. 168v/3a–9a Or(atio) | ‘Inclina d(omi)ne aure(m) tuam ad p(re)ces | n(ost)ras’.
 f. 168v/10a–15a In ann(i)v(ersario). ‘D(eu)s indulgentiaru(m) | d(omi)ne da animę famuli | tui’.
 f. 168v/16a–22a Al(i)a or(atio) | ‘Om(ni)p(oten)s se(m)piterne d(eu)s cui nun|qua(m)’.
 f. 168v/22a–27a P(ro) femina. or(atio) | ‘Q(ui) d(omi)ne p(ro) tua pietate misere|re’.
 f. 168v/28a–6b Or(atio) p(ro) cong(re)gat(ione) | ‘D(eu)s uenię largitor & humane’.
 f. 168v/7b–13b P(ro) fidelib(us) defunct(is) ‘Fidelivm | deus omniu(m) conditor’.
 f. 168v/13b–18b ‘Dirige d(omi)ne d(eu)s m(eu)s | in conspectu tuo’ [in a smaller hand].
 ff. 168v/19b–169r/6a ‘Parce m(ih)i d(omi)ne nichil eni(m)’.
 f. 169r/7a–11a ‘Credo quod redemptor meus uiuit’ [in a smaller hand].
 f. 169r/12a–2b ‘Tedet animam meam uitę | meę’.
 f. 169r/3b–5b ‘Qui lazarum resuscitasti’ [in a smaller hand].
 f. 169r/6b–17b ‘Manvs tuę fecer(un)t me | & plasmauer(un)t me’.
 f. 169r/18b–27b ‘D(omi)ne quando ueneris iudicare t(er)ram’ [in a smaller hand].
 f. 169r/27b–169v/15a ‘Qvantas habeo | iniquitates & peccata’.
 f. 169v/16a–20a ‘Heu michi d(omi)ne quia peccaui nimis in ui|ta mea’ [in a smaller hand].
 f. 169v/21a–11b ‘Homo natus de muliere | breui uiuens tempore’.
 f. 169v/11b–13b ‘Ne recorderis peccata | mea’ [in a smaller hand].
 f. 169v/14b–27b ‘Qvis michi tribuat ut | in inferno p(ro)tegas me’.
 ff. 169v/27b–170r/10a ‘D(omi)ne s(ecun)d(u)m actum meu(m)’ [in a smaller hand].
 f. 170r/11a–1b ‘Sp(iritu)s meus attenuabit(ur) | dies mei breuiabunt(ur)’.

- f. 170r/2b–6b ‘Peccantem me cotidie & non repeniten|te’ [in a smaller hand].
- f. 170r/ 7b–28a ‘Pelli meę consumptis | carnib(us) adhesit os meu(m)’.
- f. 170v/1a–7a R(esponsiorum) ‘Quomodo confitebor t(ib)i d(omi)ne’ [in a smaller hand].
- f. 170v/8a–23a L(e)c(tio) .ix. ‘Quare de uulua | eduxisti me’.
- f. 170v/23a–1b ‘Lib(er)a me de uis d(omi)ne’ [in a smaller hand].
- f. 170v/2b ‘Inclina domine aurem tuam . Vt sup(ra)’.
- f. 170v/3b–9b ‘D(eu)s qui inter ap(osto)licos | sacerdotes famulum | tuum’.
- f. 170v/10b–22b ‘Exultabunt d(omi)no ossa humiliata’ [in a smaller hand].
- f. 170v/23b–28b ‘Absolue q(uesumu)s d(omi)ne animas | famulorum tuorum’.
9. Prayers, most with continuous OE gloss:
- f. 171r/1–4 *Alia*. ‘Om(ni)p(oten)s mittissime d(eu)s’.
- f. 171r/5–7 *Alia*. ‘Vre igne s(an)c(t)i sp(iritu)s renes meos’.
- f. 171/8–12 *Alia*. ‘Inueniant q(uesumu)s d(omi)ne animae famulorum famularumq(ue)’.
- f. 171r/12–18 *Al(ia)*. ‘O gr(ati)a tua nos semp(er) protegas’.
- f. 171r/19–171v/8 *Or(atio) ad personam patris*. ‘D(omi)ne d(eu)s om(ni)p(oten)s. aeterne et ineffabilis’ [gloss:] ‘eala drihten god ælmihtig ece 7 unasecgendlic’ (Holthausen, no. 1).
- f. 171v/8–16 *Or(atio) ad p(er)|sonam filii* | ‘D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e rex uirginum’ [gloss:] ‘eala driht(en) hælend crist cyning fæmnena’ (Holthausen, no. 2).
- ff. 171v/16–172r/6 *Or(atio) ad personam sp(irit)us s(an)c(t)i*. ‘Sp(irit)us s(an)c(t)e d(eu)s om(ni)p(oten)s. | ex utroq(ue) patre & filio p(ro)cedens’ [gloss:] ‘god ælmihtig | of ægðrum fæder 7 suna forðstæppende’ (Holthausen, no. 3).
- f. 172r/7–172v/19 Sequence of petitions for the veneration of the Cross:
- (1) f. 172r/7–10 ‘D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e adoro te in cruce ascendentem’ [gloss:] ‘eala driht(en) hælend crist ic geeadmede þe on rode astigendne’ (Holthausen, no. 4).
- (2) f. 172r/10–12 *Alia*. ‘D(omi)ne | ie(s)u chr(ist)e adoro | té in cruce uulneratum’ [gloss:] ‘la driht(en) ic geeadmede | þe on rode gewundudne’ (Holthausen, no. 5).
- (3) f. 172r/12–14 *Alia*. ‘D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e adoro té in sepul-

chro positum' [gloss:] 'on byrgene geledne' (Holthausen, no. 6).

(4) f. 172r/14–17 *Alia*. | 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e adoro té descendentem ad inferos' [gloss:] 'nyðerastigendne to hellwarum' (Holthausen, no. 7).

(5) f. 172r/17–20 *Alia*. 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e ad|oro té a mortuis resurgentem' [gloss:] 'fram deadum arisendne' (Holthausen, no. 8).

(6) f. 172r/20–172v/1 *Alia*. 'D(omi)ne ie(s)u | chr(ist)e adoro té uenturum & iudicaturum' [gloss:] 'towardne 7 todemenne' (Holthausen, no. 9).

(7) f. 172v/2–14 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e gloriosissime conditor mundi' [gloss:] 'eala driht(en) hælend crist wuldorfullusta scyppend middaneardes' (Holthausen, no. 10).

(8) f. 172v/15–19 'D(eu)s om(n)ip(oten)s ie(s)u chr(ist)e. qui tuas s(an)c(t)as manus p(ro)pt(er) | nos in cruce extendisti' [gloss:] 'eala god ælmihtig þu ðe þine haligan handa for | us on rode aðnudest' (Holthausen, no. 11).

ff. 172v/20–173r/3 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e qui p(ro) humano genere crucis | patibulum sustinuisti' [gloss:] 'þu þe for menniscum cynne rode galgan þoludest' (Holthausen, no. 12).

f. 173r/4–12 *Ante cruce(m) d(omi)ni. or(atio) s(an)c(t)a*. 'Per gloriam & uirtute | s(an)c(t)e crucis tuę d(omi)ne ie(s)u chr(ist)e' [gloss:] 'þurh wuldor 7 mægen | haligre rode þinre' (Holthausen, no. 13).

f. 173r/22–173v/13 *Al(ia) 'Om(ni)p(oten)s dilectissime d(eu)s. s(an)c(t)issime atq(ue) amantis|sime saluator'* [gloss:] 'eala ælmihtiga 7 lufwendusta god la haligusta 7 lufigendusta | hælend' (Holthausen, no. 14).

ff. 173v/13–174r/2 *Oratio ad crucem cum | .vii. petitionib(us)* (Holthausen, no. 15):

(1) f. 173v/13–15 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e p(ro) s(an)c(t)a cruce tua' [gloss:] 'for haligre rode þinre'.

(2) f. 173v/15–17 *Alia*. 'D(omi)ne ie(s)u | chr(ist)e p(ro) benedicta cruce tua' [gloss:] 'for gebletsudre rode þinre'.

(3) f. 173v/17–18 *Al(ia)*. 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e p(ro) beata cruce tua' [gloss:] 'for eadigre rode þinre abuton'.

(4) f. 173v/18–19 *Alia*. 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e p(ro) | gloriosa cruce tua' [gloss:] 'wuldorfulre rode þinre beforan'.

(5) f. 173v/19–21 *Al(ia)*. | 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e p(ro) ueneranda cruce tua' [gloss:] 'for arwurðre rode þinre'.

(6) f. 173v/21–22 *Alia*. 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e p(ro) laudanda | cruce tua' [gloss:] 'for herigendlicre rode þinre'.

- (7) ff. 173v/23–174r/2 *Alia*. | ‘D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e p(ro) magnifica cruce tua’ [gloss:] ‘for mærrē rode þinre on me’.
- ff. 174r/2–175v/13 *Or(atio) S(an)c(t)i gregorii. quicu(m)q(ue) hanc | oratione(m) in die cantauerit sic(ut) ipse s(an)c(tu)s gregorius | dixit. q(uo)d nec malus homo. Nec diabol(us) nu(m)q(ue) | nocere poterit. D(omi)ne exaudi orationem mea(m). | quia iam cognosco’* [gloss:] ‘gehyr gebed min | þæt eallunga ic oncnawe’ (Holthausen, no. 16).
- ff. 175v/14–177v/9 *Or(atio) S(an)c(t)i augustini. Quicu(m)q(ue) hanc orationem cotidie | coram d(e)o deuote orauerit. & in presenti s(ae)-c(u)lo beat(us) | erit. & in futuro cum s(an)c(t)is gaudebit. | D(eu)s inestimabilis mis(eri)c(or)d(i)ę. D(eu)s immense pietatis’* [gloss:] ‘eala god untwynigendre mildheortnesse ormætre arfæstnesse’ (Logeman 1899: 155–19).
- ff. 177v/10–179v/1 *Incip(it) inquisitio | S(an)c(t)i augustini de ista oratione. In q(ua)cu(m)q(ue) die cantauerit | aliq(u)is ista(m) orat(ionem) non nocebit illi diabol(us). neq(ue) ullus | homo impedi-mentu(m) facere potest. | D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e qui in hunc mundu(m) p(ro)pt(er) nos’* [gloss:] ‘eala drihten hælend crist þu on þysne middanearð for us’ (Holthausen, no. 18).
- ff. 179v/2–180r/7 ‘*Confiteor tibi d(omi)ne quia ego peccaui nimis | coram té & coram angelis tuis’* [gloss:] ‘ic andette þe drihten forþi ic syngude ðearle | beforan þe ⁊ beforam englum þinum’ (Holthausen, no. 19).
- f. 180r/8–17 *Confessio ad d(omi)n(u)m. ‘Confitebor tibi d(omi)no d(e)o cęli | om(ni)a peccata mea’* [gloss:] ‘ic andette þe drihtne gode heofenes | ealle synna mine’ (Holthausen, no. 20).
- f. 180r/18–21 ‘*Sp(iritu)s s(an)c(tu)s septiformis sup(er) mé ueniat’* [gloss:] ‘gast halig seofonhiwe ofer cume’ (Holthausen, no. 21).
- f. 180r/21–180v/18 *Confessio cora(m) altare. | ‘Confiteor tibi d(omi)ne om(ni)a peccata mea’* [gloss:] ‘ic andette þe driht(en) ealle synna mine’ (Holthausen, no. 22).
- ff. 180v/19–181v/4 ‘*Clementissime d(eu)s. qui mé | inutilem famulu(m) tuum’* [gloss:] ‘eala mildesta god þu unnytne þeow þinne’ (Holthausen, no. 23).
- f. 181v/5–7 *Or(atio) pro semetipso. | ‘D(omi)ne d(eu)s m(eu)s. qui non habes d(omi)n(u)m’* [gloss:] ‘drihten god min þu ðe næfst hlafoð’ (Holthausen, no. 24).
- ff. 181v/14–182r/1 *Alia. | ‘D(eu)s qui és iustorum gloria & peccatorum mi|sericodia’* [gloss:] ‘god þu eart rihtwisra wuldor ⁊ synnfulra mild|heortnes’ (Holthausen, no. 25).

- f. 182r/1–12 *Alia*. | ‘Suscipiat pietas tua d(omi)ne d(eu)s m(eu)s humilitatis meę | preces’ [gloss:] ‘underfo arfæstnes þin drihten god min eadmodnesse minre | bena’ (Holthausen, no. 26).
- f. 182r/13–182v/17 *Or(atio) de tribulatione temptationum*. | ‘Salua me d(omi)ne rex ęterneę gl(ori)ę’ [gloss:] ‘gehæl driht(en) cyning eces wuldres’ (Holthausen, no. 27).
- ff. 182v/17–183r/11 *Or(atio) de s(an)c(t)a | maria*. ‘S(an)c(t)a & gloriosa d(e)i genitrix | semp(er)q(ue) uirgo MARIA’ [gloss:] ‘la þu halige 7 wuldorfulle godes moder | 7 simble mæden’ (Holthausen, no. 28; Campbell, no. 28).
- f. 183r/11–183v/4 *Oratio de s(an)c(t)o michahele*. | ‘S(an)c(t)e Michael archangele d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i’ [gloss:] ‘la þu haliga heahengel’ (Campbell, no. 29).
- f. 183v/4–12 *Oratio de s(an)c(t)o Iohanne bapt(ista)*. | ‘S(an)c(t)e Iohannes baptista intercede p(ro) peccatis meis’ [gloss:] ‘la þu haliga fulhtere foreþinga for synnum minum’ (Campbell, no. 30).
- ff. 183v/12–184r/4 *Or(atio) de s(an)c(t)o petro. Et paulo*. | ‘D(eu)s qui elisos erigis’ [gloss:] ‘þu ðe nyþeraworpene uparæst’ (Campbell, no. 31).
- ff. 184r/5–185v/15 *Oratio ad .xii. ap(osto)los*. | ‘D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e qui dedisti potestate(m)’ [gloss:] ‘driht(en) hælend þu sealdest anweald’ (Campbell, no. 32).
- ff. 185v/15–186r/1 *Oratio | de s(an)c(t)o Stephano*. ‘S(an)c(t)e stephane p(ro)tomartyr | d(omi)ni gloriose. primitia s(an)c(t)a’ [gloss:] ‘la þu haliga se æresta | drihtnes wuldorfulla fru(m)sceat halig’ (Campbell, no. 33).
- f. 186r/1–14 *Or(atio) de s(an)c(t)o mauricio*. | ‘S(an)c(t)i martyres d(e)i dignissimi. Maurici’ [gloss:] ‘la ge haligan wurpustan’ (Campbell, no. 34).
- ff. 186r/14–187r/16 *Or(atio) de s(an)c(t)o ælfhego*. | ‘Cogitationum & uoluntatum mearu(m)’ [gloss:] ‘geþanca 7 lusta oþþe willena minra’ [‘ælfhego’ glossed ‘thoma’ throughout in 12c. hand] (Campbell, no. 35).
- f. 187r/17–187v/7 *Oratio ad s(an)c(t)os martyres*. | ‘D(eu)s caritatis & pacis. qui p(ro) salute generis hu|mani’ [gloss:] ‘soþre lufe 7 sibbe þu for hæle cynnes men|nises’ (Campbell, no. 36).
- f. 187v/7–20 *Or(atio) de s(an)c(t)o | Benedicto abb(ate)*. | ‘Obsecro té beatissime | BENDICITE dilecte d(e)i’ [gloss:] ‘ic halsige eadigosta gecorena’ (Campbell, no. 37).

- ff. 187v/20–188v/2 Or(atio) de s(an)c(t)o dunstano. | ‘S(an)c(t)e ac beatissime dom[i]ne & pat(er) Dunstane’ [gloss:] ‘la haliga 7 eadigostiga hlaford 7 fæder’ (Campbell, no. 38).
- f. 188v/2–12 Or(atio) ad s(an)c(t)os con|fessores. | ‘Obsecro uos beatissimi confessores’ [gloss:] ‘ic halsige eow la eadigustan anddetteras’ (Campbell, no. 39).
- ff. 188v/12–189v/12 Or(atio) ad s(an)c(t)am ceciliam. | ‘Corde & ore atq(ue) omni confidentia’ [gloss:] ‘on heortan 7 on muþe 7 ælcum getruwan’ (Campbell, no. 40).
- f. 189v/12–22 Or(atio) ad s(an)c(t)as uirgines. | ‘Om(n)es s(an)c(t)ę uirgines & gloriose’ [gloss:] ‘ealle mædena 7 wuldorfulle’ (Campbell, no. 41).
- ff. 189v/22–190v/16 Or(atio) de omnib(us) s(an)c(t)is. | ‘Per merita omniu(m) s(an)c(t)or(um) tuoru(m)’ [gloss:] ‘ðurh geearnunga ealra haligra þinra’ (Campbell, no. 42).
- f. 190v/16–191v/3 Or(atio) ad omnes s(an)c(t)os. | ‘Succurrite mihi queso om(ne)s s(an)c(t)i d(e)i’ [gloss:] ‘gehelþað ic bidde ealle’ (Campbell, no. 43).
- f. 191v/4–191v/18 Oratio post psalterium (ue)l orationum. | ‘Liberator animaru(m) mundi q(ue) redemptor’ [gloss:] ‘alysend sawla midda-neardes alysend’ (Campbell, no. 44, ending p. 144/11).
- ff. 191v/19–192v/6 D(EU)S om(ni)p(oten)s bone & iuste’ [gloss:] ‘eal-mihtiga goda 7 rihtwisa’ (Campbell, no. 44, beginning p. 144/11).
- f. 192v/7–19 Hymnus in diebus festis canendus ad missam. | ‘Gloria in excelsis d(e)o’.
- ff. 192v/19–193r/19 Symbolum. | ‘Credo in unum d(eu)m patrem omnipotentem’.
- f. 193r/19–193v/4 Oratio | dominica secundum matheum. | ‘Pater noster qui es in cęlis’.
- f. 193v/4–16 Symbolum. | ‘Credo in d(eu)m patrem omnipotentem’.

BIBLIOGRAPHY:

- Bishop, T. A. M. *English Caroline Minuscule*. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- Campbell, Jackson J. “Prayers from MS. Arundel 155.” *Anglia* 81 (1963): 82–117.
- Holthausen, Ferdinand. “Altenglische Interlinearversionen lateinischer Gebete und Beichten.” *Anglia* 65 (1941): 230–54.

- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society, 106. London: Henry Bradshaw Society, 1991.
- Logeman, H. "Anglo-Saxonica Minora. I." *Anglia* 11 (1889): 97-120.
- Wormald, Francis. *English Kalendars before A.D. 1100*. Henry Bradshaw Society, 72. London: Henry Bradshaw Society, 1934; repr. Woodbridge: The Boydell Press, 1988.

233. London, British Library, Cotton Tiberius C. vi
"Tiberius Psalter"

[Ker 199, Gneuss 378]

HISTORY: Nothing is known about the provenance or peregrinations of this psalter. Ker (*Cat.*, 262) dates the manuscript to s. xi med., Sisam (1959: 59) to the period 1050–1075. Homburger (1912) identifies the ornamentation in the psalter as being of Winchester origin. This evidence, in addition to the textual evidence supplied by the division of Psalm 77 at verse 40, found in three other Winchester manuscripts (British Library, Harley 2904, British Library, Cotton Vitellius E. xviii, and British Library, Arundel 60) and a comparison of the calendars in Arundel 60 and Vitellius E. xviii, bring the Sisams (1959: 5, 59 and note 3) to suggest the psalter was produced at the Old Minster. Bishop (1971: 23) also assigns the manuscript to the Old Minster on the basis of the similarity of the hand to the "Ethelred Troper" (Oxford, Bodleian Library, Bodley 775).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaves measure ca. 230 x 145 mm.; written space ca. 215 x 110 mm. Ruled for twenty-five lines, with double bounding lines, but not ruled for an interlinear gloss. Leaves are arranged HFHF. Shrinkage and cracking visible especially in the beginning and ending folios. Full-page illustrations and ornamented display lines occur at ff. 19v (full-page), 30v (full-page), 31r (Ps. 1), 71v (full-page), 72r (Ps. 51), 114v (full-page), 115r (Ps. 101), 126v (half-page), and 127r (Ps. 109), with minor divisions indicated by elaborate initials at ff. 48v (Ps. 26), 60r (Ps. 38), 73r (Ps. 52), 85r (Ps. 68), 98v (Ps. 80), and 112r (Ps. 97). Colors are green, blue, red, yellow, and purple. Many letters originally in green ink have "burned through," leaving only an outline or a partial letter visible. Psalter collects follow each psalm, with psalm-titles in red. The name "Thomas Cotton" is written in the lower margin of f. 2r. Five unnumbered leaves at the beginning of the codex, the first four of modern paper, the fifth of vellum, with the shelfmark on the recto. F. 1 contains the Cottonian table of contents (two lines) on

the recto. Eight modern flyleaves are included at the end of the codex. Unnumbered blank paper leaves have been inserted after ff. 18v, 30v, and 71v to protect the illustrations.

COLLATION: As a result of the Cotton fire of 1731, leaves are mounted individually in paper frames, thus making collation undeterminable. Late signatures in the lower margins (A [f. 2r], E–G [ff. 37r, 47r, 58r], I–P [ff. 72r, 80r, 88r, 96r, 104r, 112r, 121r]) show that quires comprising the psalter proper were likely originally in eights (beginning at f. 31r), possibly with two quires of eight and two of six comprising the prefatory matter of ff. 1–30. Several quires are wanting from the end, as the psalms break off at f. 129v.

CONTENTS:

1. Prefatory matter and illustrations:

ff. 2r–6r Computistical tables.

ff. 6v–18v Illustrations: figures of 'Vita' and 'Mors', with extracts from "Sphera Apulei" (f. 6v); horologium and 'Dextera Dei' (f. 7r); Creation (f. 7v); David seizing lamb from lion's mouth (f. 8r); David and Goliath (ff. 8v–9r); anointing of David (f. 9v); David with harp (f. 10r); temptation of Christ (f. 10v); entry into Jerusalem (f. 11r); washing of the feet (f. 11v); betrayal of Christ (f. 12r); Christ before Pilate (f. 12v); Christ crucified (f. 13r); women at the sepulchre (f. 13v); Harrowing of Hell (f. 14r); St. Thomas touches the side of the Lord (f. 14v); Ascension (f. 15r); descent of the Holy Spirit (f. 15v); St. Michael and the dragon (f. 16r); diagrams of musical instruments (with accompanying text) and of King David (ff. 16v–18r); Christ in majesty (f. 18v).

ff. 19r/1–20r/1 *Origo prophetie d(avi)d regis psalmorv(m) nvme|ro: — CL 'DAVID FILIVS iesse, cv(m) esset in regno svo quattuor elegit magis riuo qua(m) de purissimo fontea portare'.*

ff. 20r/2–21r/1 *Incipit expositio psalterii vel litte|rarv(m) que p[er] vers(o)r(um). capitula cognoscit(ur) 'Psalteriu(m) dicitur psallentiu(m) multoru(m) | modulamine Quod est || fiat fiat hoc est semper. Deo gratias'.*

f. 21r/2–15 *Incipit interpretatio all(eluia) | 'All(eluia) est laus tibi soli All(eluia) est Lucis qui nec tempore finiris n[ec] nubilo tegeris rex eterne glori[ę]' [framed columns].*

f. 21r/16–23 *Incipit interpretatio gloria apud hebraeos | 'Qvid est Glo-*

- ria Gloria est Terra' [framed columns].
- ff. 21v/1–22r/9 *Oratio cuiusdam nominis dei* | '[P]rimitus enim insinuat et docet eum qui | peculiarius orare uoluerit & furtiua orationes quesierit & miser|cordia(m) a deo consequeris & initias ex orare'.
- f. 22r/10–22v/19 'Om(n)ip(oten)s sempitern(e)s rex regnu(m) et d(omi)n(u)s | dominantiu(m) Precor te d(omi)ne antequa(m) discutias me miserere | mei'.
- ff. 22v/19–23r/15 *Si te uolueris inti[ma] mente exer|cere virtutis laudib(us) decanta | semp(er) psalmv(m) beati inmaculati | in via qui ambulaueris | 'Et licet suisq(ue) ad obitu(m) uite huius | psalmi uirtute(m) contem|plaueris atque scrutaueris & ad medela(m) intimi intellect(us) p(er) d(e)i gratia(m) p(er)ueneris'.*
- ff. 23r–27r: *Incipit ordo confessionis sacerdotv(m) et omniv(m) clerici|corv(m) secvndv(m) hieronimv(m) tracta|tore(m) qualiter c(on)fit(er)i debeat ch(ri)stian(vs) peccata sua.*
- f. 23r/15–23v/23 'Quando quis uoluerit confessione(m) | facere peccator(um) suor(um) uiriliter agat possidere uita(m) et(er)na(m) am(en)';.
- ff. 23v/23–24r/4 *post hec ante(m) cv(m) | fiducia(m) svrgens confiteatur peni|tens credulitate(m) sua(m) dicens || 'Credo in unu(m) d(eu)m'.*
- ff. 24r/4–26r/6 *post hec iterv(m) | dicat humiliter cora(m) deo et coram | sacerdote confitens peccata sua | 'Ego confiteor tibi celi et terre'.*
- f. 26r/6–12 *Tunc cum ipso p(ro)sternat se | ipse sacerdos inter altare et si fieri | potest ameo pariter cv(m) fletu dicant | deinde dicat sacerdos haec capi(tu)la | et penitens respondeat 'Conuerte nos salutaris n(oste)r'.*
- f. 26r/13–19 *Et posteaqua(m) confessus fuerit peccata sua ante altare dicat | 'D(omi)ne ne in furore tuo'.*
- f. 26r/20–22 *Et postea svrgentes pariter dicant | 'Vias tuas d(omi)ne demonstra mihi'.*
- f. 26r/22–26v/2 *Et post hec om(n)ia dicat presbit(er) | aut diacon(us) coll(ec)tas svp(er) inclinatu(m) | ei(us) caput dicens 'D(omi)n(u)s uobiscum. Et cu(m) sp(irit)u tuo. | Exaudi d(omi)ne preces n(ost)ras'.*
- f. 26v/2–5 *Alia | 'Preueniat hunc famulu(m) tuu(m)'.*
- f. 26v/5–10 *Alia | 'Adesto d(omi)ne supplicationib(us) n(ost)ris'.*
- f. 26v/10–19 *Alia | 'D(omi)ne d(eu)s n(oste)r qui offensione'.*
- f. 26v/19–23 *Et iterv(m) | p(ro)sternant se svp(er) t(er)ra(m) d(omi)no d(e)i celi sacerdos | commendet penitente(m) & dicant pariter hoc | 'Confirma hoc deus'.*

- ff. 26v/22–27r/3 capitlv(m) | Et sic po(st) hec om(n)ia | cvlpis revelatis accipiat penitens | penitentia misericorditer m(en)svram || et memoriat observet et impleat ea(m) et iterv(m) | dicat ei sacerdos 'D(omi)n(u)s custodire ab omni malo'.
- f. 27r/4–27v/15 Sententia leonis papae | 'Quicu(m)q(ue) p(ro) peccatis penitentia(m) agere.... Benedicite om(n)ia op(er)a d(omi)ni d(omi)no'.
- ff. 27v/16–28r/23 Canticu(m) psalmor(um) animas decoravit. 'In | uitat angelos. in adiutoriu(m). Effugiat de|mones oblectat pecca|tores ad lamentu(m) inuitat'.
- ff. 28r/23–29r/12 De septiforme [spiritu] 'Sp(iritu)s s(an)c(tu)s p(ro) septenaria op(er)atione isaia pro|ph(et)a testante septiformis esse credatur in bono Cui contrarius est sp(iritu)s temer|tatis. alter peior. dolus ficte religiositatis'.
- ff. 29v/12–30r/2 Her is þ(æt) ylce on ænglisc 'Isaias se witega awrát on | his witegunge be þan halgan gaste onwunige | oððe þæs gramlican deofles'. [The first thirty-five lines contain interlinear glosses of the late 15c or early 16c.]
- f. 30r/2–13 Oratio ante psal(mus) 'Suscipere digneris d(omi)ne d(eu)s omnipotens Deus in adiutorum meu(m) intende. iii. b. uicibus'.
- f. 30r/13–19 Dis gebed Baeda sang æt ðam saltere | 'Presta queso omnipotens & misericors d(eu)s cum concessa | gratia aliquatenus uerba tuę maiestatis | cantare. per dominum n(ost)r(u)m'.
2. ff. 31r–129v: Incipit liber | psalmorv(m) s(an)c(toru)m | traditione(m) s(an)c(t)i | hieronimi pr(e)sbi(teri) [Gallican version of the psalms with continuous OE interlinear gloss (except to collects), ending incompletely at Ps. 113.11].
- f. 114r Contains two notes, the first in a 12c hand, beginning: 'Non int(er)ficias nec sanguis relaxet(ur). nec vinea plantet(ur)', the second in Norman French, beginning (line 19): 'Sunt .ii. iurs en cascun mais ico que len cu(m)menset en ces iurs nen | est parfait' (see Wormald 1984).

BIBLIOGRAPHY:

- Bishop, T. A. M. *English Caroline Minuscule*. Oxford Palaeographical Handbooks. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- Campbell, A. P., ed. *The Tiberius Psalter, Edited from British Museum MS Cotton Tiberius C vi*. Ottawa Medieval Studies, 2. Ottawa: University of Ottawa Press, 1974.

- Friedman, John Block. "The Architect's Compass in the Creation Miniatures of the Later Middle Ages." *Traditio* 30 (1974): 419–29.
- Heimann, Adelheid. "Three Illustrations from the Bury St. Edmunds Psalter and Their Prototypes: Notes on the Iconography of Some Anglo-Saxon Drawings." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 29 (1966): 39–59.
- Homburger, Otto. *Die Anfänge der Malschule von Winchester im X Jahrhundert*. Leipzig, 1912.
- Openshaw, K. M. "The Battle between Christ and Satan in the Tiberius Psalter." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 52 (1989): 14–33 + plates.
- . "Images, Texts and Contexts: The Iconography of the Tiberius Psalter, London, British Library, Cotton MS. Tiberius C.VI." Ph.D. diss., University of Toronto, 1990.
- . "Weapons in the Daily Battle: Images of the Conquest of Evil in the Early Medieval Psalter." *The Art Bulletin* 75.1 (1993): 17–38.
- Sisam, Celia, and Kenneth Sisam, eds. *The Salisbury Psalter, Edited from Salisbury Cathedral MS. 150*. Early English Text Society, 242. London: Oxford University Press, 1959.
- Wormald, Francis. "An English Eleventh-Century Psalter with Pictures: British Library, Cotton MS Tiberius C.VI." In *Collected Writings: I. Studies in Medieval Art from the Sixth to the Twelfth Centuries*, ed. J. J. G. Alexander et al., 123–37 + plates, 180–81. London: Harvey Miller Publishers; Oxford: Oxford University Press, 1984.

238. London, British Library, Cotton Vespasian A. i

"Vespasian Psalter"

[Ker 203, Gneuss 381]

HISTORY: The Latin text of the Roman psalter dates to the 8c and the continuous OE interlinear gloss to the 9c. Canticles, hymns, and prayers (some glossed) were added in the 11c. Although Kuhn posits a Mercian origin for the manuscript, scholars generally favor a Canterbury provenance. Nothing in the manuscript, however, supports the localization, which rests primarily upon an identification, supposedly of this manuscript, made by Thomas of Elmham in his 15c catalogue of books at St. Augustine's:

Est etiam et aliud 'Psalterium' supra tabulam magni altaris positum; quod habet exterius imaginem Christi argenteam planam, cum quatuor Evangelistis. In hujus Psalterii primo folio incipit, 'Omnis scriptura divinitus inspirata.' In tertio folio incipit, 'Epistola Damasi papæ ad Ieronymum,' et in fine Versus ejusdem Damasi; ac deinde 'Epistola Ieronimi ad Damasum,' cum Hieronymi versibus. Deinde in quarto folio, 'De Origine Psalmorum,' in cujus fine distinguit Psalterium in quinque libros..... In quinto folio ejusdem Psalterii sequitur expositio de Alleluia secundum Hebræos, Chaldæos, Syros, et Latinos. Item interpretatio 'Gloriæ' apud Chaldæos. Item interpretatio Psalmi cxviii. per singulas literas. In sexto folio sequitur quando psalli vel legi debeat, quomodo Hieronymus scribit; item 'Ordo Psalmorum per A, B, C, D.' In septimo folio de literis Hebræis, quæ in Psalterio scribuntur. In octavo folio, 'Interpretatio Psalmorum,' usque ad folium undecimum, ubi incipit, 'Textus Psalterii,' cum imagine Samuelis sacerdotis, et in fine ejusdem Psalterii sunt hymni de matutinis, de vesperis, et de Dominico die, sicut in alio Psalterio prænotatio habentur (Hardwick 1858: 98).

Nothing is known about the ownership of the manuscript with any certainty until it was acquired by Sir Robert Cotton by 1599 (cf. his notation on f. 12r: "Ro: Cotton Bruceus 1599") from William Cecil (Lord Burghley), into whose collection the manuscript came by 1566 (see British Library, Lansdowne 8, f. 190r, for Matthew Parker's letter to Cecil thanking him for the use of the psalter).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: After trimming, leaves measure 235 x 180 mm., and are normally ruled for twenty-two lines of Latin text. The writing grid of the main text (including the nine canticles and three hymns) measures 172 x 145 mm., of the prefatory matter 199 x 149 mm., and of the 11c additions 177 x 132 mm. The arrangement of the leaves is generally HFFH or HFHF; vellum is of high quality and moderately suede-like. Pricking in outer margins. Gold is used in all decorated initials, silver for major incipits (except f. 21v). Pigments include green, blue, yellow, red, and violet; lead white is also occasionally used. The first leaf of quire VI (between present ff. 11 and 12) most likely contained a lost *Beatus vir* page. Stains on f. 142r (after the hymn *Pusillus eram*) suggest that a single leaf, perhaps a carpet page, prepared separately and with a blank recto, was originally inserted. F. 30v contains a full-page illustration of David. Ornamental lines occur at liturgical divisions (Pss. 26, 38, 52, 68, 80, 97, 109, and 118, with an additional display line at Ps. 17) along with two historiated initials at Pss. 26 and 52; the typical tripartite division found in many psalters does not appear here. Ff. 2–11 and 141v are written in rustic capitals; the psalter proper is written in rounded uncial script, with titles in rustic capitals. Toon (1991: 91) notes a series of letters added in drypoint that he interprets as intended to help a scribe plan the layout of the codex; the marks are found at ff. 12r (c ψ), 13r (e), 14r (f), 14v (g), 15v (h), 16r (i), 18r (k), 18v (l), 19r (m), 19v (n), 20r (o), 20v (p), 22r (r), 24v (s), 25v (t), 26r (u). Patches with monograms, probably added before the OE gloss was entered, are found on 18v, 19r, 19v, 22r, 91r, 121r, 121v, 128r, 128v; that on 153v is used to repair a hole. The monograms, some comprising one or two letters (e.g., ff. 18v, 19r, 19v, 91r, 128r, 128v), others having more elaborate combinations (e.g., ff. 121v, 153r, 153v), are difficult to interpret and may contain personal names or initials of saints' names. F. 11v contains a prayer added in the late 10c or early 11c. In the first half of the 11c, a gathering containing liturgical material was added (ff. 155–160). The last two leaves of the gathering were not written and were subsequently cut out; the first two leaves are mounted to paper stubs and bound to f. 154, itself attached to a stub. Cotton glued to f. 160v a cutting taken from a 15c French breviary. The hand of ff. 155r–160r has been identified as that of Eadui Basan (11c; Bishop 1971: 22).

The fullest discussion and description of the psalter is given by Wright (1967). The entire psalter was edited by Kuhn (1965).

COLLATION: The collation added on a paste-in at the front of the manuscript was made in April 1954, before repair of the binding. The text was recollated for the facsimile edition published in 1967.

I⁽¹⁺¹⁾ (ff. 2–3; two single leaves), II⁸ (ff. 4–11), III⁶ (wants¹) (ff. 12–15; lost leaf before f. 12, originally forming a bifolium with f. 16 which is now bound with IV), IV⁶ (ff. 16–22; f. 16 properly belongs to quire III, but is wrongly bound as the first leaf here, the stub showing after f. 22), V⁶ (ff. 23–28), VI⁶⁺¹ (ff. 29–35; f. 30 is an inserted leaf, the stub showing after f. 34), VII⁶ (ff. 42–47), VIII⁶ (ff. 48–53), IX⁶ (ff. 54–59), X⁶ (ff. 60–65), XI⁸ (ff. 66–73), XII⁸ (ff. 74–81), XIII⁸ ff. (82–89), XIV⁶⁺¹ (ff. 90–96; f. 95 is an inserted leaf, the stub showing after f. 90), XV⁸ (ff. 97–104), XVI⁸⁺¹ (ff. 105–113; f. 109 is inserted leaf at the center of the quire), XVII⁸ (ff. 114–121), XVIII⁸ (ff. 122–129), XIX⁸ (ff. 130–137), XX⁶⁺³ (ff. 138–146; ff. 139, 141, and 145 are inserted leaves, with stubs after ff. 144, 143, and 138, respectively; a carpet page comprising a single leaf was likely lost after f. 141), XXI⁸ (ff. 147–154; ff. 147 and 154 originally formed a bifolium, but are now non-conjugate), XXII⁸ (ff. 155–160; wanting two leaves after f. 160, originally conjugate with ff. 155 and 156, respectively). Gathering I is preceded by a blank, unnumbered bifolium; gathering XXII is followed by a bifolium and a single-ten, both blank and unnumbered.

CONTENTS:

1. Prefaces to the psalms:

- ff. 2v/1–3v/14 'Omnis scriptura divinitus inspirata. utilis est ad docendum)... sed uideamus tandem quid etiam psalmi indicentur initia'.
 f. 3v/15–29 'Psalmi omnimodan institutionem spiritalis disciplinae habent.... et ibi in alleluia | consummatur psalterium'.
 f. 4r/1–17 Incipit epistola damasi papae ad hieronium presbiterum | 'Damasus episcopus fratri et compresbitero kieronimo in christo ora pro nobis in domino missa .v. kl. nouembris. hierosolyma'.
 f. 4r/18–30 Incipunt uersus papae damasi 'Nunc damasi monitis aures prebete benignas Mactauit saxo teretri truncumque reliquit'.
 f. 4r/31–4v/17 Incipit epistola hieronimi praesb(iteri) ad damasum papam || 'Beatissimo papae damaso sedis apostolicae urbis romae hieronimus oret pro nobis beatitudo tua beatissimae papa'.
 f. 4v/17–29 Incipiunt uersus hieronimi praesb(iteri) | 'Psallere qui

- docuit dulci modulamine s(anc)tos Inueniet latices serbant qui dulcia mella’.
- ff. 4v/30–5r/29 *Incipit origo psalmodum* ‘Dauid filius iesse cum esset in regno suo iiii elegit qui psalmos facerent id est unctus. FINIT’.
- f. 5r/30–5v ‘Nunc exposiuimus originem psalmodum.... Quintus liber finit a psalmo cl qui sic habet omnis sp(iritu)s laudet d(omi)n(u)m’.
- f. 6r/1–2 ‘Dispsalma est semper quod est fiat....fiat hoc est semper’.
- f. 6r/3–12 *Incipit expositio alleluia apud ebreos* | ‘Alleluia est laus tibi soli.... A[lleluia] est laus tibi benedict’.
- f. 6r/13–18 *Incipit expositio alleluia apud kkaldeos* | ‘Al[leluia] est laus tibi benedictus [Allelu]ia est laus tibi inluminatio lucis qui nec tempore finiris nec at re noctis nubilo tegeris rex aeternae glorię’.
- f. 6r/19–23 *Incipit interpretaetio alleluia apud syros* | ‘Allelvia dicitur canta illa qui est [Alleu]ia dicitur qui est chr(istu)s’.
- f. 6r/24–31 *Incipit interpretatio alleluia apud latinos* | ‘Alleluia dicitur laudate d(omi)n(u)m....sicut ipse abyssus licet in libro geneleos non est sic | revelatus factus’.
- f. 6r/31–6v/6 *Inc(i)p(it) interpre(tatio) glorię apud kkaldeos* || ‘Gloria est terra laudat creatorem g[loria] est terra’.
- f. 6v/7–29 *Incipit interpretatio psalmi .cxviii. per singulas litteras* | ‘A Alleluia aleph d(eu)s χ ψ ω’.
- ff. 6v/30–7v/15 *Psalmi quando psalli vel legi debeant hic kieronimus | scribsit* ‘QUIA me dulcissime.... oratio ad altare xxxiii’.
- f. 7v/16 *Incipit ordo psalmodum per a b c d* | ‘uui a xii b ui u’.
- ff. 7v/17–8v *Incipit de litteris kebreis quę in psalterio scriptę sunt* | ‘Nudus tertius cum centesimum et xiiii psalmum tibi insinuare conarer.... ut d(omi)n(u)s ie(su)s conerat satanan sub pedib(us) nostris volociter’.
- ff. 9r–11v/19 *Incipit interpretatio psalmodum* | ‘Psalmus ad chr(ist)i personam pertinet ipse est enim perfectus et ipse ad nihilum rediget tribulantes nos | AMEN’.
2. f. 11v/20–26 added prayer (11c): ‘[S]uscip(er)e digneris d(omi)ne d(eu)s et ad uitam ęternam amen’.
3. ff. 12r–140v Roman version of the psalms (Ps. 2.4–150.6) with continuous interlinear OE gloss. Explicit: *Explicvnt psalmi david nvmero centvm qvinqvacinta*. [F. 109rv is an inserted leaf, the recto containing an unglossed Latin text, the verso blank; contemporaneous with the psalter proper: ‘Tribus modis psalmi loquuntur.... regni svi ado-

randa mysteria. pivs redemptor insinvat'. See PL 70.17–18.]

4. f. 141r Psalm 151 Hic psalmus proprie scribtus dauid | extra numerum cum pugnavit cum golia | 'Pusillus eram inter frater meos' [gloss:] 'lytel ic wes betwih broður mine'.
5. f. 141v 'TU d(omi)ne uerus doctor et praestitor aduocatus et iudex largitor qui de of[fensione nostra semper exultat'. [In a hand contemporaneous with that of the main scribe.]
6. ff. 141r–154r Canticles and hymns with continuous OE gloss:
- f. 142r/1–7 Canticum esaiae prof(etae) ii. feria | 'CONfitebor tibi d(omi)ne' [gloss:] 'ic ondettu ðe dryht(en)'.
- ff. 142r/18–143r/12 Canticum ezechiae iii. feria | 'Ego dixi in dimedio' [gloss:] 'ic cweð in midu(m)'.
- ff. 143r/13–144r/2 Canticum annae uiduae iii. feria | 'EXultauit cor meum' [gloss:] 'gefaeh heorte min'.
- ff. 144r/3–145r/18 Canticum exodii quinta feria | 'CANtemus d(omi)no gloriose' [gloss:] 'singen we dryht(ne) wuldurlice'.
- ff. 145r/19–146v Canticum abbacu pro(fetae) sexta feria | 'D(OMI)NE audiui auditum tuum' [gloss:] 'dryht(en) ic geherde gehernisse ðine'.
- ff. 147r–150r/9 Canticum deuteronomii in die sabba() | 'ADtende caelum et loquar' [gloss:] 'bihald heofen ⁊ spreocu'.
- ff. 150r/10–151r/2 Hymnum trium puerorum | 'Benedicite omnia opera d(omi)ni' [gloss:] 'bledsiað all werc dryhtnes'.
- f. 151r/3–151v/7 Canticum zachariae sacerdotis | 'Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s israhel' [gloss:] 'gebledsad dryht(en) god isra(el)'.
- ff. 151v/8–152r/6 Canticum s(an)c(t)ae mariae | 'MAGnificat anima mea d(omi)n(u)m.' [gloss:] 'miclað sawul min dryht(en)'.
- f. 152r/7–152v/8 Hymnum ad matutinos | 'SPendor paternae gloriae' [gloss:] 'birhtu federlices wuldres'.
- ff. 152v/9–153r/10 Hymnum uespertinum | 'D(eu)s creator omnium' [gloss:] 'god sceppend alra'.
- ff. 153r/11–154r Hymnum diebus dominicis | 'REx aeternae d(omi)ne' [gloss:] 'cýning ece dryht(en)'. [F. 154v blank.]
7. ff. 155r–160v Texts added in the 11c, the first two items with continuous OE gloss:
- f. 155r/1–20 Hymnus ad matutinum diebus dominici | 'Te deum laudamus' [gloss:] 'þe god we heriað'.

- ff. 155r/21–156r/10 I(n)cipit fides catholica | ‘Quicumque uult’ [gloss:]
 ‘swa hwa swa wyle’.
- f. 156r/11–28 oratio eugenii toletani ep(iscop)i | ‘Rex d(eu)s immensi’.
- ff. 156v/29–157v/12 confessio ad d(omi)n(u)m siue oratio || ‘Deus
 inaestimabilis misaricordiae’.
- ff. 157v/13–158r/6 ‘O s(an)c(ta)m et ue[ne]rabile n(ost)ri redemptoris’.
- f. 158r/7–158v/15 ‘[O] i(es)u chr(ist)e crucifixe d(omi)ne qui p(ro) no-
 b(is)’.
- ff. 158v/16–159r/25 ‘Salve crux s(an)c(t)a et ueneranda’.
- ff. 159r/26–160r/26 ‘[A]ue s(an)c(t)a crux omnium arborum gloriosis-
 sima’.
- f. 160r/27–160v/8 ‘Te s(an)c(t)a d(e)i crux humiliter adoro’.

PHOTO NOTES: Following fol. 160v on fiche no. 8 are two ornamental pages (not from this psalter), the full-page illustration of David (f. 30v), and an enlargement of the display line at Ps. 26. Fiche no. 9 contains enlargements of display lines at Pss. 38, 52, 68, 80, 97, 109, and 118.

BIBLIOGRAPHY:

- Bishop, T. A. M. *English Caroline Minuscule*. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- Hardwick, Charles, ed. *Historia Monasterii S. Augustini Cantuariensis, by Thomas of Elmham, Formerly Monk and Treasurer of that Foundation*. London: Longman, Brown, Green, Longmans, and Roberts, 1858.
- Gneuss, Helmut. “Zur Geschichte des Ms Vespasian A. 1.” *Anglia* 75 (1957): 125–33.
- Kuhn, Sherman M. “The *Vespasian Psalter* and Old English Charter Hands.” *Speculum* 18 (1943): 458–83.
- . “From Canterbury to Lichfield.” *Speculum* 23 (1948): 591–629.
- . “Some Early Mercian Manuscripts.” *Review of English Studies* 8 (1957): 355–70 [with rejoinder by Sisam, pp. 370–34].
- , ed. *The Vespasian Psalter*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1965.
- Sisam, Kenneth. “Canterbury, Lichfield and the *Vespasian Psalter*.” *Review of English Studies* 8 (1956): 1–10, 113–31.
- Toon, Thomas E. “Dry-Point Annotations in Early English Manuscripts: Understanding Texts and Establishing Contexts.” In *Annotations and Its Texts*, ed. Stephen A. Barney, 74–93. Publications of the

University of California Humanities Research Institute. New York and Oxford: Oxford University Press, 1991.

Wright, David H., ed., with a contribution by Alistair Campbell, *The Vespasian Psalter. British Museum Cotton Vespasian A. I. Early English Manuscripts in Facsimile*, 14. Copenhagen: Rosenkilde and Bagger, 1967.

258. London, British Library, Cotton Vitellius E. xviii
 "Vitellius Psalter"

[Ker 224, Gneuss 407]

HISTORY: Probably written at Winchester mid-11c. The calendar, dated by Wormald (1934) to ca. 1060, is most likely from New Minster, but as Ker (*Cat.*) notes the added litanies "suggest the cathedral priory rather than New Minster." Bishop (1908) and Wildhagen (1921) favor the scriptorium of Winchester Cathedral as the place where the manuscript was written. Belonged to Robert Boyer in 1590 according to a note in a transcript of portions of the manuscript by Francis Tate (British Library, Cotton Julius C. ii, f. 68v: "ii Junij 1590. ex libro n(ost)ri R. Boyeij ante psalmos dauides. Saxonice & Latine c(on)scripto").

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. [ii] + 146 + [ii]. Modern paper endleaves. At the front of the codex are two inserted paper leaves, the first detailing the rearrangement of ff. 1-17 when the codex was rebound in 1954:

New	Old
1-7	1-7
(several leaves lost)	
8	8
9a	9b
9b	9a
10-12	10-12
13	15
14	14
15	13
16	16
17a	17b
17b	17a

The second insert contains notes made by Rosier in August 1959 on the arrangement of misplaced patches in the manuscript. Leaves measure

210 x 126 mm. Leaves are ruled for 26 lines, but not ruled for a gloss. The litany is in two columns ruled for 26 lines each; the prayers following the litany are also ruled for 26 lines. Ff. 144v–145r are in two columns ruled for 36 lines; ff. 145v–146v are ruled for 34 lines. The litany and prayers were added in the 12c, the list of confraternities (f. 9r) and the invocations to the Virgin Mary (f. 17r/20a–17v) 13/14c. Initial letters are in red, blue, and green ink, with psalm titles in red. The front matter and calendar show green, red, and blue ink. F. 18r shows a large initial *B* in green, blue, red, and brown. No major psalm divisions are indicated. The manuscript was burned in the Cotton fire of 1731; the leaves have generally lost left and right margins (thus resulting in substantial loss of the psalm introductions to Pss. 1–50), and shrinkage is evident in the upper margins. Leaves have suffered severe splitting. Staining is evident on f. 104 and following. Leaves are mounted in separate paper frames numbered 1–146. The main texts (psalms and canticles) are glossed in two hands, the first from ff. 18r–138r, the second from the *Magnificat* on f. 138r until f. 140v.

COLLATION: Collation is indeterminable, since the leaves are mounted separately in paper frames.

CONTENTS:

1. Prefatory matter:

f. 1r Blank, except for manuscript shelfmark (f. 1r).

ff. 2r–7v Calendar (ed. Wildhagen 1921: 68–118, Wormald 1934: 156–67).

f. 8r Verses on limits of Easter: ‘Nonus aprilis Norunt quintos... Quindene c(on)stant Tribus adeptis’.

f. 8r Calculation of Advent: ‘[Q]uicumqu(ue) aduentum d(omi)ni celebrare’.

f. 8r Feast limits: ‘[V]bicumque inueneris .x. lunam... [Et] sic sine errore inuenies’.

f. 8v Easter table.

f. 9r/1–6 Rules for finding Septuagesima: ‘[G]if þu witan mid gesceade þ(æt) gemære termen septuagessimalis’ (ed. Henel 1934: 44; see Tate’s copy, *loc. cit.*).

f. 9r/7–17 ‘[Gif þ]u wille witan hu eald se mona beo nu todæg on twelf monþu(m)’ (ed. Henel 1934: 55; see Tate’s copy, *loc. cit.*).

f. 9r/17–26 De diebus malis cuiusque mensis ‘[T]weigen dagas syndon

- on æghwilcu(m) monðe' (ed. Förster 1929: 262–64).
- f. 9r/27–30 Charm: p(ro) febr(e) carmen 'In nomine pat(r)is et filii et spirit(us) sancti. am(en)' (12/13c) [added in the lower margin].
- f. 9r/31–34 Late note (13/14c) listing "houses in confraternity with the church to which the manuscript belonged" (Ker *Cat.*) [added in the lower margin].
- ff. 9v–12r Easter tables.
- ff. 12r–13r/15 Embolismalic years (lower register, f. 12r): *Incipit embolismus* | '[I]n primo igit(ur) anno emb(olismi) in ogd(oade) .iiii.... In k̅t sept(embris) non .iiii. s(e)c(un)d(u)m compotum . sed .v. p(ro)pt(er) saltum' (cf. PL 90: 822: "Manfredi embolismorum ratio").
- f. 13r/16–21 Note on concurrents and epacts: 'Gif þu nite hwilc concurrent beo on gearre. Sec georne hwilce dæg' (coll. Henel 1934: 51).
- f. 13r/22–27 Rules for finding Septuagesima, Lent, and Easter: 'In [i]anuaris ofer .xvi. k̅t februarii' (coll. Henel 1934: 40–42).
- f. 13r/28–38 Prohibition of blood-letting in the dog days: 'Eahtatina nihtu(m) ær hlafmæssan ganged se styrra up' (ed. Henel 1934–1935: 331).
- f. 13v Lunar table.
- f. 14r Easter table.
- f. 14v Explanations of the "Spera Pythagorae" and diagram; beginning imperfect: []ERE '[Ratio spere pitagore p]hilosophi qua(m) appologius descripsit' (see Förster 1912: 47).
- f. 15r/1–5 Three lucky days for childbirth: '[P]ry dagas syndon on twelf monðum' (ed. Henel 1934–1935: 346–47; cf. Förster 1929: 260; see Tate's copy *loc. cit.*).
- f. 15r/6–15 Three unlucky days for blood-letting: 'Find eft þry dagas on twelf monðum' (ed. Förster 1929: 273–74; see Tate's copy *loc. cit.*).
- f. 15r/16–15v/5 Unlucky days for blood-letting: 'þa ealdan læcas gesettan on ledenbocum' (ed. Förster 1929: 266–69; coll. Henel 1934–1935: 336–37).
- f. 15v/6–8 A means to protect bees against theft; beginning imperfect: '[]e mæder cið on þinre hyfe' (ed. Cockayne 1864–1866, vol. 1: 397).
- f. 15v/8–12 Directions for writing St. Columbkil's circle, with diagram: *Þis is s(an)c(t)e columcille circul* | 'Writ þysne circul mid þines cnifes orde on anum mealan stane' (ed. Cockayne 1864–1866, vol. 1: 395; Förster 1912: 48; Storms 1948: 309).
- f. 15v/13–18 Directions for writing a charm to discover theft, with diagram: 'þonne þe ma[n] hwæt forstele awrit þis' (ed. Cockayne 1864–1866, vol. 1: 396; Storms 1948: 311).

- f. 15v/19–23 A medicine for cattle with lung disease; beginning imperfect: '[Gif] hryperu beon on lungen coðon' (ed. Cockayne 1864–1866, vol. 1: 388).
- f. 15v/22–25 A medicine for sheep: 'Gi[f] | sceap si on yl[o]n...[Genu]m lytel niwes ealoð' (ed. Cockayne 1864–1866, vol. 1: 388).
- f. 15v/25–26 A charm to protect cattle: **Þis is þinan yrfe to bote | '[] ymb þin yrfe ælce æfen him to helpe. AGIOS. AGIOS. AGIOS.'** (ed. Cockayne 1864–1866, vol. 1: 386/1–3; Storms 1948: 50/1–3; both eds. take this text and the OE of the following as a single charm).
- ff. 15v/27–16r/8 A charm for crops (Latin and OE): '[] lange sticcan feðeregede. 7 writ on ægðerne sticcan' (ed. Ker 1957: 300; Cockayne 1864–1866, vol. 1: 386/3–7, vol. 3: 234, 239; Storms 1948: 287/4–7 [f. 15v/27–30 only]).
- f. 16r/8–15 Directions for "Spera Apulei," with diagram: [**De**] **uita uel de morte | 'Spera apulei platonici de uita uel de morte uel de om(n)ibus negotiis | & quicquid inquirere uolueris'** (ed. Förster 1912: 46).
- f. 16r/16–18 [below diagram] Three lines, partly glossed in OE, pertaining to the "Spera Apulei": '[S]i dominicus dies fuerit adde .xii.' (ed. Förster 1912: 47).
- f. 16v/1–5 Riddle: 'Nys þks frfgfn syllkc þknc to rædfnfn | Þu þe færst on þone weg' (ed. Förster 1905: 392; see also Förster 1906 and 1916).
- f. 16v/6–25 Explanations of secret writing (Latin and OE): 'Þis is quin-q(ue) uocales. mid þysum fif stafum man mæg writan swa hwæt | swa he wile' (ed. Wanley 1705: 223).
- f. 17r/1a–19a Prayer: 'Svs[ci]p(er)e digneris d(omi)ne d(eu)s'.
- f. 17r/20a–17v Series of petitions addressed to the Virgin Mary: '[kyrieles]son. chr(ist)eleyso(n). kyri(e)leyson audi nos'.

2. Psalms:

- ff. 18r–131r Gallican version of the psalms glossed in OE (ed. Rosier 1962).
- f. 131r/15–131v/9 Psalm 151: **hic salm(us) d(au)id | propie script(us) extra numeru(m) cu(m) pugnavit | cu(m) Goliad. hic psal(mus) in eþreis codicib(us) non habet(ur) | sed k̄x̄c int(er)pretib(us) edit(us) e(st) et idcirco repudeadnus 'Pusillus eram inter fratres meos'** (ed. Rosier 1962: 364).
3. f. 131v/10–17 Prayer: 'Om(n)ip(oten)s & misericors d(eu)s clemencia(m) tua(m)' (ed. Rosier 1962: 364).

4. Canticles (ed. Rosier 1962: 365–96):

- ff. 131v/18–end *Incipiunt cantici. in primis canticum | aesaiae prophetae* | ‘Confitebor tibi d(omi)ne’ [gloss:] ‘ic andette þe drihten’ [on the paper frame is written the note “A leaf has been lost after f. 131...”].
- ff. 132r–132v/6 [‘Euaginabo gladium] meu(m)’ (Cant. 4.9–end) [beginning imperfect due to loss of two leaves].
- ff. 132v/7–133v/16 *canticum abbacuc prophetae* | [‘D(omi)ne audiui auditionem tua(m)’ [gloss:] ‘drihten ic gehyrde þine stefne’.
- ff. 133v/16–136r/12 *canticu[m] | moysi. ad filios israhel.* | ‘Audite celi que loquor’ [gloss:] ‘begym ðu heofenas þ(æt) ic sprece’.
- ff. 136r/12–137r/1 *hymnus | quem s(an)c(tu)s ambrosius et s(an)c(tu)s agustin(us) inuice(m) con|dider(unt)* | ‘T[e d]eum laudamus’ [gloss:] ‘þe god heriað’.
- ff. 137r/1–137v/10 *hymnus triu(m) puer[or]um* | [‘B]enedicite omnia op(er)a d(omi)ni’ [gloss:] ‘bletsiað ealle weorc driht(en)’.
- ff. 137v/11–138r/9 *canticu(m) zacharię propheteę ad matutinas* | ‘Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s’ [gloss:] ‘gebletsod drihten god’.
- f. 138r/9–25 *canticum s(an)c(t)e Mariae ad uesper(um).* ‘Magnificat anima mea ad d(omi)n(u)m’ [gloss:] ‘gemiclað saule minre to drihtene’.
- f. 138r/26–138v/4 *canticu(m) simeonis ad co(m)[pletorem]* [‘Nun]c dimitte seruum tu(um) d(omi)ne’ [gloss:] [‘nu for]læt þeow þine drih(ten)’.
- f. 138v/4–12 *Oratio dominica [se]c(un)d(u)m matheum* ‘Pater n(oste)r qui es in celis’ [gloss:] ‘fæder ure þu eart on heofonum’.
- ff. 138v/12–139r/1 *incipit symbo[lum] | ap[ostolorum]* | ‘Credo in d(eu)m patre(m)’ [gloss:] ‘ic gelyfe on god fæder’.
- f. 139r/1–14 *hymnus ad missam* [‘G]loria in excelsis deo’ [gloss:] ‘wuldor on heannessum gode’.
- ff. 139r/14–140v/16 *Incipit fides catholica | athanasii episcopi alexandrini* | [‘Q]uicu(m)que uult’ [gloss:] ‘swa hwa wile’.
5. ff. 140v/17–141r/12 *Prayer: ‘Om(n)ip(oten)s d(eu)s pat(er) eterne’* (ed. Rosier 1967: 396).
6. ff. 141r/13–143r/6 *Litany* [in two columns of 26 lines each].
7. *Prayers* [in 26 long lines per leaf]:
- f. 143r/6–10 *Invitatory: ‘Pater n(oste)r. Et ne nos’*.
- f. 143r/11–14 *‘D(eu)s cui p(ro)p(ri)um est misereri semp(er)’*.

- f. 143r/15–20 ‘Om(ni)p(oten)s sempit(er)ne d(eu)s qui facis mirabilia’.
- f. 143r/21–23 ‘A domo tua q(uesumu)s domine sp(irit)uales’.
- f. 143r/24–143v/1 ‘Vre igne [s](an)c(t)i sp(iritu)s renes n(ost)ros’.
- f. 143v/2–4 ‘Pretende q(uesumu)s d(omi)ne famulis & famulab(us)’.
- f. 143v/5–10 ‘Devs a quo s(an)c(t)a desideria recta | consilia’.
- f. 143v/11–14 ‘Propiciare q(uesumu)s d(omi)ne nob(is) famulus tuis’.
- f. 143v/15–17 ‘Absolve d(omi)ne animas famulor(um) tuor(um)’.
- f. 143v/18–24 ‘D(eu)s q(u)i és s(an)c(t)or(um) tuor(um) splendor’. [Incomplete; note on f. 144r: “one leaf lost before f. 144.”]
- f. 144r/1–5 ‘...metebor uicinius accedere atq(ue) int(er)esse’ [wanting beginning].
- f. 144r/6–19 ‘S(um)me [singu]laris uirgo sum(m)a & p(er)petua uirgo sola mater’.
8. Lections [in two columns of 36 lines each]:
- f. 144v/1a–9a ‘Dirige d(omi)ne d(eu)s m(eu)s’.
- f. 144v/10a–34a L(e)c(t)i)o .i. | ‘Parce m(ih)i d(omi)ne’.
- f. 144v/35a–26b [L(e)c(t)i)o .ii. ‘Tedet animam meam uite meę’...aduersum me eloqui(u)m’]. [Beginning lost from column a; responses follow in a smaller hand.]
- ff. 144v/26b–145r/17a L(e)c(t)i)o .iii. | ‘Manvs tuę fecerunt | me & plasmauerunt’.
- f. 145r/17a–5b L(ectio) .iiii. ‘Qvantas [ha]beo iniquitates | & peccata’.
- f. 145r/5b–30b L(ectio) .v. | ‘Homo natus de muliere | breui uiuens tempore’.
- f. 145r/30b–145v/13 L(ectio) [.vi.] | ‘Qvis m(ih)i hoc t(ri)buat | ut in inferno p(ro)teg[as me]’. [Ff. 145v–146r are in long lines.]
- f. 145v/13–28 L(e)c(t)i)o .vii. | ‘Spiritus meus attenuabitur. dies mei’.
- ff. 145v/28–146r/11 [P]elli mee consumptis carnib(us) adhesit os meum’.
- f. 146r/11–32 L(e)c(t)i)o .ix. | ‘[Q]uare de uulua eduxisti me’.
- f. 146v Drawing of an archway, miscellaneous late verses and notes, e.g.: ‘wel wer hym þ(a)t wyste | þe way he mytte tryste | þet wer hym þ(a)t knewe | þe false from þe trewe’; parts of the quatrain are repeated various times, e.g.: ‘wyste | he mytte tryste | wer(e) hym þat knewe | þe false fram þe trewe’.

BIBLIOGRAPHY:

Cockayne, Rev. Thomas Oswald, ed. *Leechdoms, Wortcunning and Star-*

- craft of Early England, Being a Collection of Documents, for the Most Part Never before Printed, Illustrating the History of Science in this Country before the Norman Conquest.* 3 vols. Rolls Series, 35. London, 1864-66; repr. London: The Holland Press, 1961.
- Förster, Max. "Ein altenglisches Prosa-Rätsel." *Archiv für das Studien der neueren Sprachen und Litteraturen* 115 (1905): 392-93.
- . "Die Lösung des altenglische Prosarätsels." *Archiv für das Studien der neueren Sprachen und Litteraturen* 116 (1906): 367-71.
- . "Beiträge zur mittelalterlichen Volkskunde VIII." *Archiv für das Studien der neueren Sprachen und Litteraturen* 129 (1912): 16-49.
- . "Nochmals ae. fregen 'Frage.'" *Archiv für das Studien der neueren Sprachen und Litteraturen* 135 (1916): 399-401.
- Gasquet, Abbot, and Edmund Bishop. *The Bosworth Psalter. An Account of a Manuscript Formerly Belonging to O. Turville-Petre Esq. of Bosworth Hall Now Addit. MS. 37517 at the British Museum.* London: George Bell and Sons, 1908.
- Henel, Heinrich. *Studien zum altenglischen Computus.* Beiträge zur Englischen Philologie. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934; repr. New York: Johnson Reprint, 1967.
- . "Altenglischer Mönchsaberglaube." *Englische Studien* 69 (1934-35): 329-49.
- Rosier, James L., ed. *The Vitellius Psalter, Edited from British Museum MS Cotton Vitellius E. xviii.* Cornell Studies in English, 42. Ithaca: Cornell University Press, 1962.
- Storms, G., ed. and trans. *Anglo-Saxon Magic.* The Hague: Martinus Nijhoff, 1948; repr. Folcroft, Pa.: Folcroft Library Editions, 1975.
- Wanley, Humfrey. *Antiquæ literaturæ septentrionalis liber alter. Librorum Vett. Septentriolanium qui in Angliæ Bibliothecis extans, nec non multorum Vett. Codd. Septentrionalium alibi extantium Catalogus Historico-Criticus, cum totius Thesauri Linguarum Septentrionalium sex Indicibus.* Oxford: Sheldonian Theatre, 1705.
- Wildhagen, Karl. "Das Kalendarium der Handschrift Vitellius E XVIII." In *Texte und Forschungen zur englischen Kulturgeschichte: Festgabe für Felix Liebermann zum 20. Juli 1921*, ed. Heinrich Boehmer, et al., 68-118. Halle: Max Niemeyer, 1921.
- Wormald, Francis, ed. *English Kalendars before A.D. 1100.* Henry Bradshaw Society, 72. London: Henry Bradshaw Society, 1934; repr. Woodbridge: The Boydell Press, 1988.

284. London, British Library, Royal 2. B. v
"Regius Psalter"

[Ker 249, Gneuss 451]

HISTORY: Almost certainly written at Winchester in 10c, with additions in 11c. Associated with Canterbury 12c and later. Dewick assigns the office of the Virgin Mary (ff. 1r–6v) to St. Mary's, Winchester, in the mid 11c. Ker (*Cat.*) notes that the items 'Eala þu ælmihtiga god unasegendlicre' (ff. 197r–198r) and 'Man mot hine gebiddan' (f. 198r) display a hand "of the kind written at Christ Church" in 11c. The association with Canterbury is confirmed by a note on f. 198v: '... midne winter ic scolde cuman ham ... þa axode [þmon] me hwæþer me wære leofre ... þar be wæstan [þonne on] Christes cyrcan. þa sæde ic þæt me wære leofre on Christes cyrcan þonne þar be westan. swa hit æfre gewyrþe. amen' (Sisam and Sisam 1959: 23). Additional notes on f. 198v have been linked with Christ Church charters and a royal grant (O'Neill 1986). Ker also notes that the letter-mark "r" on fol. 8r "shows that it was at Christ Church, Canterbury, in s. xi and later" (320). Belonged in the 16c to Archbishop Thomas Cramner and subsequently Lord Lumley (d. 1609) (see fol. 8r for names).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. iv + 198 + iv. Modern paper endleaves, the first and last marbled. Leaves measure 266 x 193 mm; writing grid measures 196 x 125 mm. Ff. 1–7 are ruled for twenty-one lines; the psalms are ruled for nineteen lines, with room provided for a gloss. Arrangement of leaves is HFHF. Quire numbering can be seen in the bottom margins: i (f. 15v), ii (f. 23v), v (f. 47v; erased but visible), vi (f. 55v), vii (f. 63v), viii (f. 71v); traces of a "v" can be seen on f. 79v. Ff. 1–7, containing the Office to the Virgin Mary, are later than the psalter; the use of Roman numbering to mark the end of a quire (e.g., what was originally quire I ends at f. 15v) suggests that no prefatory matter accompanied the psalter either originally or (if the quires were numbered later) by the time of the numbering of the quires; similar numbering in what appears to be the same hand is found in Royal 4. A. xiv, which was

written by the same scribe as that of Royal 2. B. v. Psalms have been numbered in modern pencil from 1–70 (stopping at f. 82r), and from 84–86 (stopping at f. 102r). The original modern foliation is off by one number, with “107” repeated on f. 108, and continuing to the end of the codex. These numbers have been crossed out and corrected (Roeder follows the old numbering in his edition). Binding is in red leather.

F. 1r contains four Latin lemmata and their OE glosses, the last incomplete, in the right margin: ‘cálida aura: hat weder; frigida aura: ceald weder; úmida aura: wæt weder; umidu(m): wæt’ (ed. Dewick 1902: note to f. 1); in bottom margin and on f. 8r is the name Lumley. Psalm divisions occur at Pss. 1 (f. 8r), 51 (f. 64r), and 101 (f. 117r), with initials in green, blue, and green, respectively. Initials to psalms are colored with green, red, and yellow ochre, mostly the latter, with yellow ochre used mostly for initial letters throughout (e.g., Ps. 1: green; Ps. 2: untinted; Ps. 3: green; Ps. 4: untinted; Ps. 5: yellow; Ps. 6 yellow with green band; Pss. 7–8: yellow with red band; Pss. 9–49: yellow; Ps. 50: green; Ps. 51: blue; Pss. 52–59: yellow; etc.). Psalm-titles are in red, with Latin text and gloss in brown ink.

The added OE texts are written in a number of different hands at different times: (a) ff. 190v/8–192r/12 and ff. 192r/12–196v/9, 10/11c; (b) f. 196v/10–13, early 11c; (c) ff. 197r–198r/14 and f. 198r/15–19, early 11c; (d) f. 6r/14–20, mid 11c; (e) f. 6rv, early 11c.

COLLATION: I⁶⁺¹ (ff. 1–7; leaf inserted after 6), II⁸ (ff. 8–15), III⁸ (ff. 16–23), IV⁸ (ff. 24–31), V⁸ (ff. 32–29), VI⁸ (ff. 40–47), VII⁸ (ff. 48–55), VIII⁸ (ff. 56–63), IX⁸ (ff. 64–71), X⁸ (ff. 72–79), XI⁸ (ff. 80–87), XII⁸ (ff. 88–95), XIII⁸ (ff. 96–103), XIV⁸ (ff. 104–111), XV⁸ (ff. 112–119), XVI⁸ (ff. 120–127), XVII⁸ (ff. 128–135), XVIII⁸ (ff. 136–143), XIX⁸ (ff. 144–151), XX⁸ (ff. 152–159), XXI⁸ (ff. 160–167), XXII⁸ (ff. 168–175), XXIII⁸ (ff. 176–183), XXIV⁸ (ff. 184–191), XXV⁸ (ff. 192–198; wants 8).

CONTENTS:

1. ff. 1r–6r Office of the Virgin Mary (ed. Dewick 1902):
- f. 1r–1v/6 ‘Dominator omniu(m) d(omi)ne q(uesumu)s qui omne(m) diligis iustitiam...qui cu(m) patre & sp(irit)u s(an)c(t)o uiuit & regnat’.
- f. 1v/7–8 uitatoriu(m) ‘D(omi)ne labia mea aperies. D(eu)s in adiutorium meu(m) intende. | Aue maria gr(ati)a plena d(omi)n(u)s tecum’.

- f. 1v/8–17 *ymnus* | ‘*Maria mater d(omi)ni. Aeterni patris filii...cu(m) patre & s(an)c(t)o sp(irit)u. in sempiterna s(e)c(u)la. am(en)*’. Followed by antiphons, psalm incipits, versicle, and benediction, ff. 1v/18–2r/2: *A(ntiphona)* ‘*Exaltata es s(an)c(t)a d(e)i genitrix*’...*Benedictio* ‘*Intus & exteri(us) purg& nos sp(iritu)s alm(us)*’.
- f. 2r/3–5 [*Lectio*] ‘*Ecce tu pulchra es amica mea*’. Followed by a response and verse, f. 2r/6–8: *R(esponsorium)* ‘*S(an)c(t)a & immaculata uirginitas*’...*u(ersiculus)* ‘*Benedicta tu in mulierib(us)....repleat nos gr(ati)a chr(ist)i. am(en)*’.
- f. 2r/8–12 *Lectio* | ‘*Que est ista que ascendit p(er) desertum*’. Followed by response, versicle, and benediction, f. 2r/12–16: *R(esponsorium)* ‘*Sup(er) salutem | & om(n)em pulchritudine(m) dilecta es*’...*Benedictio* | ‘*Gr(ati)a s(anct)i sp(iritu)s inluminet corda & corpora n(ost)ra*’.
- f. 2r/16–20 *Lectio* | ‘*Pulchra es amica mea*’. Followed by response, versicle, and biblical quotations, f. 2r/20–2v/2: *R(esponsorium)* ‘*Beata es uirgo maria d(e)i genitrix....In principio erat uerbu(m)*’.
- f. 2v/2–3 ‘*Te decet laus. Te decet ymnus tibi gl(ori)a....in s(e)c(u)la s(e)c(u)lor(um) am(en)*’.
- f. 2v/3–6 *coll(ecta)* | ‘*D(eu)s qui beate marię uirginis*’.
- f. 2v/6–15 *in laudib(us)* | ‘*D(eu)s in adiutoriu(m). Gl(ori)a patri*’ [series of antiphons and psalm incipits].
- f. 2v/15–17 *cap(itu)l(a)* ‘*In om(n)ib(us) requie(m) quesui*’. Followed by response and versicle, f. 2v/ 17–18: *R(esponsorium)* ‘*Adiuuabit eam | d(eu)s uultu suo*’. *V(ersiculus)* ‘*D(eu)s in medio ei(us) non commouebitur. Gl(ori)a*’.
- ff. 2v/18–3r/5 *ymn(us)* | ‘*O quam glorifica. luce coruscas*’. Followed by antiphons, etc., f. 3r/6–10 *A(ntiphona)* ‘*Diffusa est gr(ati)a in labiis tuis*.’ in *ev(an)g(e)lio* | ‘*Quomodo fi& istud....Aue maria gr(ati)a plena*’.
- f. 3r/10–13 *coll(ecta)* | ‘*Concede nob(is) famulis tuis*’.
- f. 3r/13–17 ‘*D(eu)s in adiutorium meum intende. Gl(ori)a patri*.’ *ymnus ad primam* | ‘*A solis ortu[s] cardine*.’ Followed by antiphon and psalm incipits, f. 3r/17–23 *A(ntiphona)* ‘*Missus est gabriel ang(e)l(u)s ad maria(m)....p(sa)l(mus)*’ ‘*Quicumq(ue) uult*’.
- f. 3r/23–3v/1 *cap(itu)l(a)* | ‘*In sion firmata sum*’. Followed by response and versicles, f. 3v/1–4: *R(esponsorium)* ‘*Adiuuabit eam d(eu)s uultu suo...& ne nos inducas in te(m)ptatione(m)*’.
- f. 3v/4–14 Incipits to 30 prayers: ‘*Vivit anima mea....D(omi)ne exaudi oratione(m) mea(m)*’.

- f. 3v/14–17 *coll(ecta)* | ‘Om(ni)p(oten)s sempiternae d(eu)s’.
- ff. 3v/18–4r/2 ‘D(eu)s in adiutoriu(m) meu(m) Gl(ori)a patri’. *ymnus ad tertia(m)* | ‘Domus pudici pectoris’. Followed by antiphon and psalm incipit, f. 4r/2–3: *A(ntiphona)* ‘Aue maria gr(ati)a plena’...p(sa)l(mus) ‘Legem pone’.
- f. 4r/3–8 *cap(itu)l(a)* | ‘Eradicaui in populo honorificato’. Followed by responses and versicles, f. 4r/8–11: *R(esponsiorum)* ‘Diffusa | e(st) gr(ati)a’...*Preces. ut supra. Aue maria. Beata mater & innupta uirgo*’.
- f. 4r/11–14 *collecta* | ‘Famulor(um) tuorum q(esumu)s d(omi)ne’.
- f. 4r/15–23 ‘D(eu)s in adiutoriu(m) meu(m) intende. Gl(ori)a patri’. *ymnus ad sextam* | ‘Quem terra pontus æthera’. Followed by antiphon and psalm incipit, f. 4r/24: *A(ntiphona)* ‘Ne timeas maria inuenisti’...p(sa)l(mus) ‘Defecit’.
- f. 4v/1–4 ‘Sicut cedrus exaltata sum in libano....iuxta aquaru(m) in plateis’. Followed by response and versicles, f. 4v/ 4–6: *R(esponsiorum)* ‘Specie tua & pulchritudine tua....Beata mat(er)’.
- f. 4v/6–10 *coll(ecta)* | ‘D(eu)s qui nos in tantis p(er)iculis constitutos’.
- f. 4v/11–19 ‘D(eu)s in adiutoriu(m) meu(m) gl(ori)a’ *ymnus ad .viii.* | ‘Beata [orig. “Benedicta”] celi nuntio’. Followed by antiphon and psalm incipit, f. 4v/20: *A(ntiphona)* ‘Sp(iritu)s s(an)c(tu)s in te descendit maria....Mirabilia’.
- ff. 4v/21–5r/2 *Capitula* || ‘Sicut cinnamomu(m) & balsamu(m) aromatizans odorem dedi’. Followed by response and antiphons, f. 5r/2–4: *R(esponsiorum)* ‘Aduuabit ea(m) d(eu)s uulto suo....Beata mat(er)’.
- f. 5r/4–6 *coll(ecta)* ‘Porrigere nobis d(omine) dextera(m) tua(m) [‘d(omi)ne’ also in right margin in red].
- f. 5r/7–11 *antiphona ad uesperam* [antiphons and psalm incipits]: *A(ntiphona)* ‘Benedicta tu in mulierib(us)’...p(sa)l(mus) ‘Memento’.
- f. 5r/12–14 ‘Ego quasi uitis fl[ui]dificauit’. Followed by response and versicle, f. 5r/14–16: *R(esponsiorum)* ‘Veni electa mea & pona(m).... Gl(ori)a patri. quia’.
- f. 5r/16–5v/2 *ymnus* | ‘Aue maris stella’. Followed by versicle, antiphon, psalm incipit, etc., f. 5v/3–7: *V(ersiculus)* ‘Post partu(m) uirgo inuoluptata p(er)mansisti....aue maria. Beata mat(er)’.
- f. 5v/8–11 ‘D(eu)s qui salutis eterne beatę marię....D(e)o gratias’.
- f. 5v/11–12 *A[d] completorium*. | ‘Conuerte nos d(eu)s salutaris n(ostre)r’. Followed by psalm incipits, f. 5v/13: p(sa)l(mus) ‘Cum inuocare(m)’p(sa)l(mus) ‘Ecce nunc’.
- f. 5v/13–14 *ymn(us)* | ‘O qua(m) glorifica. Req(ui)re. ut supra’.

- f. 5v/14–16 **cap(itula)**. | ‘Tu autem in nobis es d(omi)ne’. Followed by versicle, antiphon, etc., f. 5v/16–18: U(ersicul)us ‘Custodi nos | d(omi)ne ut p(u)p(illam)...Et ne nos’.
- ff. 5v/18–6r/2 **preces** ‘In pace in idipsum...D(omi)ne exaudi oratione(m) mea(m)’ [incipits to 15 prayers].
- f. 6r/2–5 **coll(ecta)** | ‘Visita d(omi)ne habitatione(m) istam’.
- f. 6r/5–10 **coll(ecta)** | ‘Purifica q(uesumu)s d(omi)ne familiam tua(m)’.
- f. 6r/10–14 **coll(ecta)** | ‘Da nob(is) d(omi)ne q(uesumu)s p(er)seuerante(m)’.
2. f. 6r/14–20 Two maxims and two proverbs added after the office, Latin and OE:
- (a) ‘Melióra plura qua(m) gráua honera | fiunt; Selre byð oft feðre þænne ofer feðre’ (ed. Roeder 1904: xii).
- (b) ‘Omnis | inuocans cupit audiri; cliendra gehwýlc wolde þ(æt) him | man oncwæde’ (ed. Roeder 1904: xii).
- (c) ‘Ardor refriescit nítor quálescit; Amor | aboléscit. lux obtenebrescit; hát acolað. hwit asolað. leof | alápað. leoht apeostrað’ (coll. Dobbie 1942: 109).
- (d) ‘senescunt que eterna non sunt; | æghwæt ealdað þæs þe ece ne byð’ (coll. Dobbie 1942: 109).
3. f. 6v **Oratio pro peccatis** | ‘Min drihten leof for þinre þære | micelan mildheortnyse’ [in two columns: 49 lines in col. a, 23 in col. b] (ed. Logeman 1889: 499–501).
4. f. 7r/1–7v/10 Preface to the psalms: ‘Dauid filius iesse cum ess& in regno suo’.
5. ff. 8r–171r Roman version of the psalms with continuous OE inter-linear gloss and Latin interlinear and marginal commentary (ed. Roeder 1904, Davey 1979).
6. ff. 171v–187r Canticles with continuous OE gloss and Latin scholia in margins (ed. Roeder 1904, Davey 1979).
- f. 171v **canticu(m) esaie p(ro)phetę. feria .ii.** | ‘Confitebor tibi d(omi)ne’ [gloss:] ‘ic andette þe’.
- ff. 172r–173r/4 **canticu(m) ezechię regis. f(e)r(ia) .iii.** | ‘Ego dixi in dimedio dieru(m)’ [gloss:] ‘ic cwæð on middele daga’.
- ff. 173r/5–174r/2 **canticu(m) annæ matris samuelis | f(e)r(ia) .iiii.** | ‘Exultauit cor meum | in d(omi)no’ [gloss:] ‘gefægnode heorte min | on’.

- ff. 174r/3–175v/9 *canticu(m) moysi postqua(m) transiuit | mare | rubru(m) | f(e)r(ia) .v. | ‘Cantemus d(omi)no’* [gloss:] ‘uton singan drihtne’.
- ff. 175v/10–177v/8 *canticu(m) abbacuc p(ro)phete. f(e)r(ia) .vi. | ‘D(omi)ne audiui auditu(m) tuum’* [gloss:] ‘ic gehyrde gehyrnesse ðine’.
- ff. 177v/9–181v/11 *canticu(m) In deuteronomio. In sabbato. | ‘Adtende cælum et loquar’* [gloss:] ‘begim þu heofon 7 ic sprece’.
- ff. 181v/11–182v/4 *hymn(us) triu(m) pueroru(m) In camino | cantantium | ‘Benedicite om(n)ia opera d(omi)ni’* [gloss:] ‘bletsiað ealle weorc drihtnes’.
- ff. 182v/4–183r/15 *canticu(m) zacharię patris ioh(ann)is | bap(t)ista. | ‘Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s israhel’* [gloss:] ‘gebletsod getreowra’.
- f. 183r/15–183v/15 *canticu(m) marię matris d(omi)ni | ‘Magnificat anima mea d(omi)n(u)m’* [gloss:] ‘gemiclað sawl min drihten’.
- ff. 183v/16–184r/5 *canticu(m) symeonis quando por|tauit ie(su)m chr(istu)m in ulnis suis. | ‘Nunc dimitte seruum tuu(m)’* [gloss:] ‘nu forlæt ðeow þinne’.
- ff. 184r/6–186v/7 *hymnus athanasii. de fide trinitatis. | que(m) tu c(on)celebrans. discutienter intellege | ‘Quicumque uult’* [gloss:] ‘swa hwa swa wile’ [below, in red: ‘Incip(it) de fide’].
- ff. 186v/8–187r/5 *oratio pura cu(m) laudatione | ‘Gloria in excelsis d(e)o’* [gloss:] ‘wuldur on heahnessu(m)’.
7. Series of brief computistical texts added in a different hand:
- f. 187r/5–17 *De trimoda incarnatione diuini pig|noris chr(ist)i* ‘D(omi)n(u)s n(oste)r ie(su)s chr(istu)s ter carnalit(er) | huic mundo ortu(us) (est). P(r)ima i(n)carnatio q(u)ando | in ut(er)o s(an)c(t)e marie uirginis c(on)cept(us) (est) .viii. kł apri(lis) .vi. f(e)r(ia)’.
- f. 187r/18–187v/5 *De annis d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i. ‘Sunt ergo || anni d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i in corpore c(on)uersantes’.*
- f. 187v/5–10 *De pascha chr(ist)ianoru(m) | que ante (ue)l p(os)t ‘Chr(ist)ianor(um) u pascha ab xi kł apr(il)e’.*
- f. 187v/11–19 *De etatib(us) mundi ‘Prima etas ab ada(m) usq(ue) | a noe anni .ii.ccliii’.*
- ff. 187v/19–188v/15 *Ite(m) de etalib(us) 7 generationib(us) aetatu(s) || ‘Pr(i)ma itaq(ue) mundi h(uiu)s aetas ab ada(m) use(qe) | ad noe c(on)tinens annos iuxta ebreica(m) ue|ritate(m) .m. sex centes .l 7 vi.’.*
- ff. 188v/15–189r/1 *Quod sunt anni ab orbe c(on)dito usq(ue) | ad ur-*

- be(m) c(on)ditas) 'Ab orbe c(on)dito usq(ue) ad | urbe(m) c(on)ditu(m) s(unt) anni .iii.cccclxxxiiii.'
- f. 189r/2-7 De aetate hominis 'Prima etas i(n)fantia (est) | vii. annis'.
- f. 189r/7-16 Item de etate et annor(um) numero 'Infantia | ha(b)et una(m) ebdomada(m) annor(um) id (est) .vii. ann(is)'.
- f. 189r/16-19 De longitu|dine mundi 'Chr(ist)ian(us) historic(us) dic(it) longi|tudine(m) mundi e(ss)e .xii. milia latitudo .vii miliariu(m)'.
- f. 189r/19-189v/5 Longitudo latitudo 7 altitudo || te(m)pli 7 tabernaculu(m) 'Longitudo te(m)pli .lx. | cubitos in longitudine'.
- f. 189v/5-10 De aedifi|catio ecl(esi)e s(an)c(t)i petri ap(osto)li 'Longitudine eçl(esi)e | s(an)c(t)i petri .lx. passus'.
- f. 189v/11-14 De arca noe 'Arca noe .ccc. cubit(os) in longi|tudine'.
- ff. 189v/14-190r/9 De nouo et uetere canones | 'In nouo & ueteri canone libri s(unt) .lxxii.'
8. f. 190r/10-190v/7 Prognostica ex tonitru (for the months of January, March, July, and August) 'Si tonitruu(m) fuerit i(n) m(en)se ianuario'.
9. Prayers (with alterations throughout), directions on days for fasting:
- ff. 190v/8-192r/12 'Myn driht(en) god ælmihtig. ic þe eo(m) andetta | minra synna' (ed. Logeman 1889: 501-3).
- ff. 192r/12-196v/9 'Min driht(en) ælmihtig god si þe | wuldor 7 þonc' (ed. Logeman: 1889: 504-511).
- f. 196v/10-13 'þis syndan þa .iii. frigedagas þe man sceal | fæstan' (ed. Roeder 1904: xii; see Henel 1934: 64).
- ff. 197r-198r/14 Confessio et oratio. | 'Eala þu ælmihtiga god unasec-gendlicere mildheortnesse' (ed. Logeman 1889).
- f. 198r/15-19 'Man mot hine gebiddan swa he mæg 7 can' (ed. Roeder 1904: xiii).
10. f. 198v Scribbles, notes: (see Logeman 1889: 498; Sisam and Sisam 1959: 53; O'Neill 1986).

BIBLIOGRAPHY:

- Davey, William J. "An Edition of the Regius Psalter and Its Latin Commentary." Ph.D. diss., University of Ottawa, 1979.
- . "The Commentary of the Regius Psalter: Its Main Source and Influence on the Old English Gloss." *Mediaeval Studies* 49 (1987): 335-51.
- Dewick, E. S., ed. *Facsimiles of Horae de Beata Maria Virgine from Eng-*

- lish Mss. of the Eleventh Century*. Henry Bradshaw Society, 21. London: Harrison and Sons, 1902.
- Dobbie, Elliott van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records, 6. New York: Columbia University Press; London: Routledge and Kegan Paul, 1942.
- Henel, Heinrich. *Studien zum altenglischen Computus*. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934.
- Logeman, H. "Anglo-Saxonica Minora." *Anglia* 12 (1889): 497-518.
- Morrell, Minnie Cate. *A Manual of Old English Biblical Materials*. Knoxville: The University of Tennessee Press, 1965
- O'Neill, Patrick P. "A Lost Old-English Charter Rubric: The Evidence from the Regius Psalter." *Notes and Queries* n.s. 33.3 (1986): 292-94.
- Pulsiano, Phillip. "The Latin and Old English Glosses in the 'Blickling' and 'Regius' Psalters." *Traditio* 41 (1985): 79-115.
- Roeder, Fritz, ed. *Der altenglische Regius-Psalter: Eine Interlinearversion in Hs. Royal 2. B. 5 des Brit. Mus.* Halle: Max Niemeyer, 1904.
- Sisam, Celia, and Kenneth Sisam, eds. *The Salisbury Psalter, Edited from Salisbury Cathedral MS. 150*. Early English Text Society, 242. London: Oxford University Press, 1959.
- Wülker, R. P. "Aus englischen Bibliotheken." *Anglia* 2 (1879): 254-387.

306. London, British Library, Stowe 2
"Stowe Psalter" or "Spelman Psalter"

[Ker 271, Gneuss 499]

HISTORY: Dated by Ker (*Cat.*) to s. xi med., and by Sisam and Sisam (1959: 67) to 1050–1075, who also assign the psalter to southwestern England. Turner (1962) suggests that Le Havre Bibliothèque Municipale MS. 330 has a scribe or scribes in common with Stowe 2, and since Le Havre 330 is a product of New Minster (Winchester), Stowe 2 has been assigned to this center, although its gloss has not been firmly linked with any of the extant psalters produced at Winchester. The manuscript belonged to Sir Henry Spelman, but most of the work on the edition was completed by his son, John Spelman, and published in 1640. The manuscript later belonged to Thomas Astle (d. 1803; British Library catalogue 1895: vol. 1, p. 2; see also Ker) and, according to Ker, to the Marquis of Buckingham and to Lord Ashburnham (d. 1878). It was acquired by the British Library in 1883.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaves measure 280 x 175 mm., with a writing grid of 225 x 135 mm. The text is ruled for twenty lines and for a gloss, except for quire I and the beginning of quire II (where the ruling for a gloss begins at f. 11v). Arrangement of the leaves is generally HFHF. Leaves are thick and stiff. Brown ink is used for the gloss and Latin text; titles are in red. Folios show two sets of numbers: the first in ink, numbered 1–182, but crossed out; the second, in pencil, numbered 1–180. The difference in numbering can be attributed to the loss of two leaves after f. 122, breaking off at Ps. 106.16 *confregit* and beginning again mid-verse at Ps. 108.7 [*con*]uellem (f. 123r); the loss of the leaves occurred after Spelman worked with the manuscript, since the missing portion is included in his 1640 edition. The original gloss has been erased in psalms 1 (except for part of v. 1), 2 (except for *be* of *becomon* in v. 2 and portions of the gloss in vv. 12–13), 4 (first five words), 9.39, 10, 11.2–3 *proximum*, 22.4–6, 23.1–2 (in part), and in the canticles, ff. 167v, 168r, and 178v (see Kimmens 1979: xxii). Other erasures

appear elsewhere throughout the psalms. In most cases, over the erasures an unidentified 16c hand has added an OE gloss. Major divisions within the psalter are marked by elaborate initials, and occur at ff. 1r (Ps. 1: *Beatus vir*), 56r (Ps. 51: *Quid gloriaris*), and 111v (Ps. 101: *Domine exaudi*). Crudely-drawn ornaments and animals occur at ff. 43r, 87v, 90v, 96r, and 168v; pen-trials occur at ff. 1r, 35r, 48r, 116r, 154v (alphabet), 162v, and 180rv. The name Kateryn Rudston is written in the bottom margin of f. 9r in a 16c hand that can be seen elsewhere in the codex (e.g., "Kater," f. 53r). Rudston also seems to be responsible for numbering psalm-verses into Ps. 9 (ending on f. 9r). As a result of the rubricator's use of green ink, letters that have been "eaten away" occur commonly. The poor condition of f. 1r suggests that the manuscript stood unbound, although it is not certain that the manuscript ever contained a calendar and prefatory matter. Colored initials are in blue, green, red, and purple. Stitching with colored thread (brown or, less often, blue) can be seen on ff. 1, 13, 15, 40, 75, 77, 89, 113, 134, and 138. Small tabs are attached to three leaves: f. 77rv (".3." on verso, "lib" on recto), f. 101r ("lib"), and f. 122r ("lib"). Numerous pencil marks occur throughout the psalter, and some glosses are added in pencil. Slashes, brackets, and asterisks, along with large letters and numbers (e.g., C4 [f. 6r], C5 [f. 6v], C6 [f. 7r], D1 [8r], etc., visible to P on f. 51r), suggest that the psalter was probably collated with another text, although this text has not been identified. Late (14c?) versicles and antiphons are added in the margins. F. 10r shows that the erasures of the original Old English gloss were done before the marginalia was added, since the erasures extend beneath the added matter. The name Henry Spelman (Henrici Spelman) is written on ff. 1r and 180v, the latter of which bears an imprimatur dated May 17, 1638. Modern flyleaves, blank except for the first, which notes examination of the manuscript in April 1893. Bound in leather (17c), with tooled borders.

COLLATION: Ff. iii + 180 + v. I⁸ (ff. 1–8), II⁸ (ff. 9–16), III⁸ (ff. 17–24), IV⁸ (ff. 25–32), V⁸ (ff. 33–40), VI⁸ (ff. 41–48), VII⁶⁺¹ (ff. 49–55; f. 53 is an added leaf after 4), VIII⁸ (ff. 56–63), IX⁸ (ff. 64–71), X⁸ (ff. 72–79), XI⁸ (ff. 80–87), XII⁸ (ff. 88–95), XIII⁸ (ff. 96–103), XIV⁸ (ff. 104–111), XV⁸ (ff. 112–119), XVI⁸ (wants 4 and 5) (ff. 120–125; 2 leaves lost after f. 122), XVII⁸ (ff. 126–133), XVIII⁸ (ff. 134–141), XIX⁸ (ff. 142–149), XX⁸ (ff. 150–157), XXI⁸ (ff. 158–165), XXII⁸ (ff. 166–173), XXI–II¹⁰ (wants 8, 9, 10) (ff. 174–180; three leaves wanting after fol. 180).

CONTENTS:

1. ff. 1r–168r: Gallican version of the psalms (complete except for Pss. 106 and 107), with continuous interlinear OE gloss, except for the collects that follow each psalm (ed. Kimmens 1979).
 2. ff. 168v–182v/1 Canticles, with OE gloss (ed. Rosier 1964; Kimmens 1979). At the head of f. 168v (l. 2) is the title *Incipiunt canticii in feria secunda*.
- f. 168v/3 *Canticum esiae prophete* ‘Confitebor tibi d(omi)ne’ [gloss:] ‘ic andette ðe driht(en)’.
- ff. 168v/19–169v/16 ii. *F(e)r(ia) .iii canticu(m) ezechie regis iude* ‘Ego dixi in dimidio’.
- ff. 169v/16–170v/8 iii. *F(e)r(ia) .iii. canticum annae* ‘Exultauit cor meum in d(omi)no’ [gloss:] ‘fægnode heorte min on drihtne’.
- ff. 170v/8–172r/5 .iiii. *F(e)r(ia) .v. canticum moysi prophete* ‘Cantemus d(omi)no’ [gloss:] ‘uton singan drihtne’.
- ff. 172r/6–173v/6 v. *Feria* | vi. *canticum abbacuc propheta* ‘D(omi)ne audiui auditione tua(m)’ [gloss:] ‘drihten ic gehyrde gehymysse þine’.
- ff. 173v/7–177r/1 ‘Audite caeli quae loquor’ [gloss:] ‘gehyr þu heofon þæt ic sprece’ [to left in red crayon (Parkerian): *Canticu(m) moysi*].
- ff. 177r/2–178r/5 ‘Benedicite om(n)ia op(er)a d(omi)ni domino’ [gloss:] ‘bletsiað ealle weorc drihtnes’. [In right margin of f. 177r in red crayon (Parkerian): *ymnus trium pueroru(m)*.]
- f. 178r/5–178v/12 *canticum zacharie* | *prophete ad matutinas canendum* | ‘Benedictus d(omi)n(u)s deus isr(ahel)’ [gloss:] ‘sy gebletson driht(en) god’. [Gloss to f. 178v/1–12 erased, with original gloss only partly visible.]
- ff. 178v/12–179r/12 *canticu(m) s(an)c(t)e marie* | ‘Magnificat anima mea’ [gloss:] ‘gemiclað sawle min’.
- ff. 179r/13–180r/19 *Ymnus s(an)c(t)i ambrosii episcopi* | ‘Te deum laudamus’ [gloss:] ‘þe god we heriað’.
- f. 180r/19–180v/5 *Canticu(m) s(an)c(t)i Simeonis ad co(m)pletor(em)* | ‘Nunc dimittis seruum tuum d(omi)ne’ [gloss:] ‘nu forlæt þeow þinne driht(en)’.
- f. 180v/6–18 ‘Gloria in excelsis deo’ [gloss:] ‘wuldor on heannysse gode’.
- f. 180v/19–20 *Oratio dom(ini)c(a) s(e)c(un)d(u)m matheum* ‘Pater n(oste)r qui es in caelis s(an)c(t)ific&ur’ [gloss:] ‘fæder ure þu ðe eart on heofonum sy gehalgod’ [incomplete].

BIBLIOGRAPHY:

- Catalogue of the Stowe Manuscripts in the British Museum*. [London: British Museum], 1895.
- Hombergen, Jan. "Some Remarks on the Spelman Psalter." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 19 (1983): 105-37.
- Kimmens, Andrew C., ed. *The Stowe Psalter*. Toronto: University of Toronto Press; The Centre for Medieval Studies, University of Toronto, 1979.
- Rosier, James L. "The Stowe Canticles." *Anglia* 82.4 (1964): 397-432.
- Sisam, Celia, and Kenneth Sisam, eds. *The Salisbury Psalter, Edited from Salisbury Cathedral MS. 150*. Early English Text Society, 242. London: Oxford University Press, 1959.
- Spelman, John, ed. *Psalterium Davidis Latino-Saxonicum vetus*. London, 1640.
- Turner, D. H., ed. *The Missal of the New Minster, Winchester (Le Havre, BM, MS. 330)*. Henry Bradshaw Society, 93. Leighton Buzzard: Henry Bradshaw Society, 1962.



